

香港海洋公園保育基金

OPCFHK

年報 ANNUAL REPORT

2019-2020



護生態 拓未來 同心保育25載

Together, Safeguarding Nature for Another 25 Years



目錄

Contents

01 願景與宗旨
Vision & Mission

02 主席的話
Chair's Message

04 總監的話
Director's Message

06 同心保育 25 載
The Past 25 years of Saving Biodiversity
and looking Ahead...

08 持份者的話
Word from Stakeholders

10 二零一九至二零二零年度保育成果
2019/20 Achievements in Numbers

12 保育研究
Conservation & Research

34 保育教育
Conservation Education

48 社區參與
Community Engagement

57 我們的團隊及鳴謝
The Team & Acknowledgements

66 財務摘要
Financial Summary

願景 Vision

我們展望各界無私合作，攜手保護亞洲野生生態長久繁盛豐饒。

We envision a world where Asian wildlife remains biologically diverse under the stewardship of humans, corporations and governments.

宗旨 Mission

我們承諾透過協作籌款與科研教育，致力提倡促進及參與亞洲區內務實有效的野生生態保育工作，並重點保育中華白海豚與大熊貓以及其棲息地。

We are committed to advocating, facilitating and participating in effective conservation of Asian wildlife, with an emphasis on Chinese white dolphins and giant pandas as well as their habitats. This will be achieved through partnerships, fundraising, research and education.

主席的話 Chair's Message

堅持不懈 守護自然 A Continuous Effort to Safeguard Nature

「二零二零年是地球存亡的關鍵，我們只剩下十年時間來逆轉氣候暖化問題，避免全球氣溫上升超過攝氏一點五度。」

"This year is a 'make or break' year for the environment. We have just ten more years from this point to stop global warming from exceeding the safe threshold of 1.5°C."



對保育基金以至全球來說，二零二零年都是重要一年。保育基金在這一年踏入二十五周年，在保育路上奠定又一重要里程碑。在過去二十五年，我們為保育工作累積籌得港幣二億五千多萬元善款，投入了逾十七萬個義務工時，動員及接觸超過一百萬人。而在國際層面上，二零二零年的「聯合國生物多樣性公約峰會」將討論《二零二零年後全球生物多樣性框架》，再一次敲響已經逼在眉睫的保育警號，促請全球攜手為地球制定可持續發展藍圖。與此同時，二零一九冠狀病毒病亦在二零二零年肆虐全球，保育界亦深受衝擊。

生態系統一旦失去平衡，地球上所有動植物，包括人類的生存都會受到牽連。二零二零年是地球存亡的關鍵，我們只剩下十年時間來逆轉氣候暖化問題，避免全球氣溫上升超過攝氏一點五度。否則，目前各國正面對的極端天氣現象將會變得更頻繁，很多沿岸陸地會被淹沒，動物和人類都會痛失家園。為穩守地球生物多樣性，聯合國《生物多樣性公約》建議在未來十年，全球須有效保育最少三成土地及海洋，值得鼓舞的是，英國及歐洲多國已經對有關建議表示支持。

2020 marks an important year not only for OPCFHK, but the world as a whole. This year is the 25th anniversary of our long journey in the service of nature. Up to this point, we have raised over HK\$250 million, contributed over 170,000 volunteer man-hours and engaged over one million people on conservation. 2020 also brings crucial developments like the formulation of the Post-2020 Global Biodiversity Framework at the upcoming Convention on Biological Diversity (CBD) of the United Nations (UN)—a statement on the urgency of conservation and our hopes for the planet's future. On top of all this, the world continues to face the challenge of COVID-19, whose effects are also felt in the conservation sector.

It cannot be stressed enough that unhealthy ecosystems threaten the survival of everything, plants, animals and humans alike. This year is a "make or break" year for the environment. We have just ten more years from this point to stop global warming from exceeding the safe threshold of 1.5°C. After that point, the catastrophic, 100-year weather events that are already battering countries around the globe will become the new normal, with large swathes of our coasts completely submerged. Many species and people will lose their homes. To create a bulwark for Earth's biodiversity, the UN CBD proposes that we need to protect at least 30% of the world's land and seas in the next decade. The governments of the UK and several European nations have encouragingly come out in support of this framework.

可惜由於二零一九冠狀病毒病疫情爆發，聯合國《生物多樣性公約》峰會及許多國際會議與保育行動都被逼作出延期或取消。此外，疫情亦為香港的自然環境帶來極大衝擊，保育基金對此感受至深。自二零一七年起，我們每年均舉辦「無飲管運動」，見證著香港的塑膠飲管用量按年大跌四成，但即棄餐具用量卻在二零二零年初出現反彈。有調查發現，由於堂食限制等防疫措施，香港即棄塑膠餐具及容器用量有所上升，由平均每星期三點一件增至三點四件。而本年度的「無飲管日」亦在疫情影響下被逼移師網上舉行，但這無損我們對宣揚「走塑」與推動海洋保育的決心。另一方面，我們亦繼續積極推行「海洋公園保育日」及「停止餵飼野生動物計劃」等公眾教育活動，不停步推廣保育訊息。



陳晴，太平紳士
Judy CHEN, JP
基金主席 Foundation Chair

在海洋保育方面，二零一九至二零二零年度錄得有記錄以來最多的本地鯨豚擱淺個案，情況令人憂慮。單在二零一九年，鯨豚擱淺個案數字已達五十五宗，打破保育基金自二零零六年起參與鯨豚擱淺處理行動以來的記錄，其中江豚的擱淺個案更創下新高，數字甚至高於整體鯨豚擱淺個案過去十年的平均數，突破三十四宗。鯨豚擱淺的成因同樣令人關注，當中在二零一九年八月，一條擱淺中華白海豚的胃部有三分之二的空間，被俗稱「鬼網」的廢棄漁網佔據，再次印證海洋垃圾對海洋動物而言等同於死亡陷阱，存有極大危險。保育基金在「滙豐一百五十周年慈善計劃」贊助下，正式於二零一九年九月開設全新香港海洋生物救護及教育中心（救護及教育中心），以深入調查擱淺個案，從而制定更有效的海洋保育措施，並教育公眾愛護海洋環境，避免同類悲劇發生。

凡此種種工作和成果，都有賴各位善長慷慨支持。我們特別感謝海洋公園一直以來為我們提供資金及技術支援，亦衷心感謝各贊助者、企業伙伴、義工及其他持分者的全力支持。每一位受託委員會成員、委員會成員、首席研究員及研究團隊，還有保育基金上下每一位成員的不懈付出，亦是我們守護自然的重要力量。

目前世界前景或許充滿不明朗因素，但保育基金仍然會繼續堅定信念，與大家心連心守護自然環境。在回顧過去二十五年的工作同時，我們更積極展望將來，也很榮幸可以與你一起「護生態 拓未來 同心保育25載」。



Unfortunately, to prevent the spread of COVID-19, the UN CBD summit as well as many international conferences and work on conservation had to be rearranged or suspended altogether. At OPCFHK and in Hong Kong specifically, we have also witnessed the dramatic impact of the pandemic on nature. Despite the 40% drop in Hong Kong's annual plastic straw consumption since 2017—the same year that we launched our annual No Straw Campaign, the use of single-use plastic cutlery and containers has seen an increase from a weekly average of 3.1 pieces to 3.4 pieces in early 2020. Researchers attribute this to dine-in restrictions and other measures implemented to combat the pandemic. Although this year's No Straw Day celebration and activities had to be moved completely online, reducing single-use plastics is still a vitally important plank of marine conservation. Alongside our other ongoing public awareness campaigns like Ocean Park Conservation Day and Don't Feed Wild Animals, OPCFHK continues to spread the wider message of conservation however we can.

On marine conservation in particular, during 2019/20, the record-high number of cetacean stranding cases in Hong Kong was serious cause for concern. In 2019 alone, there were 55 cases, breaking the annual record since our team got involved in 2006. Finless porpoise strandings have reached an alarming new high compared to the annual average of 34 cases of all types of cetacean strandings in the last decade. Equally disturbing was the case of a stranded Chinese white dolphin, found with an abandoned fishing net occupying two-thirds of its stomach, in August 2019. It's a huge wake-up call to the destructive impact of marine debris, especially "ghost nets", as these are death traps for marine animals. Funded by the HSBC 150th Anniversary Charity Programme, we opened the new Hong Kong Marine Life Stranding and Education Centre (HKMLSEC) in September 2019 to better investigate strandings, formulate marine protection measures and educate the public, precisely to prevent more tragedies like this.

As always, our conservation work is dependent on the generosity and kindness of our donors. Foremost among them is Ocean Park, whom we thank for supporting our efforts through donations and providing technical expertise. We also express our immense gratitude to all our other sponsors, corporate partners, volunteers and stakeholders. Of course, none of this would be possible without our trustee members, committee members, principal investigators and their teams and each member of our staff, whose tireless dedication are our frontline in protecting nature.

Though the recent global situation might seem daunting, OPCFHK still stands with nature and people, and our dedication towards conservation has not wavered. As we celebrate our efforts over the past 25 years, so too do we eagerly look forward—**Together, Safeguarding Nature for Another 25 Years.**

總監的話 Director's Message

連繫年輕一代 同心守護自然 Bridging the Gap between the Next Generation and Nature

「截至目前為止，保育基金共支持了二百多個物種的保育工作，覆蓋超過十八個亞洲國家及地區，當中部分長期項目至今仍在進行中。在二零一九至二零二零年度，我們已撥出港幣六百八十萬元，資助二十四個全新項目，保育受威脅的亞洲野生物種及其棲息地。」

"To date, we have supported over 200 species in over 18 Asian countries and regions. Some of these projects are ongoing. In 2019/20 alone, we allocated HK\$6.8 million for 24 new projects dedicated to conserving threatened Asian wildlife and their habitats."



在保育基金慶祝二十五周年之際，正好讓我們回顧過去的工作，展望未來二十五年的目標。截至目前為止，保育基金共支援了二百多個物種的保育工作，覆蓋超過十八個亞洲國家及地區，當中部分長期項目至今仍在進行中。在二零一九至二零二零年度，我們已撥出港幣六百八十萬元，資助二十四個全新項目，保育受威脅的亞洲野生物種及其棲息地。該等資助惠及多達九十八種野生動物，包括保育基金重點保育的中華白海豚與大熊貓。此外，本年度我們特別加強力度推動海洋保育與打擊非法動物貿易，當中包括眼斑水龜、布氏鯨及紅鱔野鯪。

讓人與大自然和諧共處，一直是保育基金的目標。香港環境得天獨厚，既享有高度城市化的發展，同時又保有大片的自然景觀，綠化比率高達百分之七十五。然而，縱然我們擁有親近自然的優越條件，卻並非所有人都懂得如何愛護自然。例如有些人會隨意在郊外餵飼猴子，以為這是愛心的表現，卻不知道這樣會令猴子習慣倚賴人類餵食，甚至開始到處掠奪食物，滋擾鄰近居民。為紓緩人與猴子之間的衝突，保育基金自二零零九年起聯同漁農自然護理署（漁護署）展開猴子絕育計劃，避免其種群繼續過度繁殖，並於二零一八年推出「停止餵飼野生動物計劃」，在野生動物餵飼黑點加強宣傳工作。

As OPCFHK celebrates its 25th anniversary this year, it is a great time to look back on the goals we've achieved and the goals we aspire to for the quarter century to come. To date, we have supported over 200 species in over 18 Asian countries and regions. Some of these projects are ongoing. In 2019/20 alone, we allocated HK\$6.8 million for 24 new projects dedicated to conserving threatened Asian wildlife and their habitats. Apart from the Chinese white dolphin and giant panda—OPCFHK's focal species—these newly funded projects raised the number of species we support in 2019/20 to 98. This includes Beal's eyed turtles, Bryde's whales and the redfin labeo, reflecting our key focus on marine conservation and efforts to combat the illegal wildlife trade this financial year.

Building a harmonious rapport between people and nature has always been a part of OPCFHK's continuing journey. Hong Kong is a unique and blessed location. While we are highly urbanised, we also enjoy vast and precious green spaces, covering 75% of our city. Yet, though we have excellent opportunities to connect to nature, not all of us know how to express our love for it correctly. For example, people began feeding local monkeys on the assumption they were caring for them. This led to the monkeys associating humans with food, causing them to scavenge and cause a nuisance where the periphery of their habitat overlapped with ours. To mitigate this conflict, OPCFHK, together with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD), began a monkey contraceptive programme in 2009 to contain the rapidly growing population of monkeys and implemented the Don't Feed Wild Animals programme since 2018 to reach out to the public at feeding blackspots.

隨意接觸野生動物會導致牠們習慣親近人類，不單有機會造成危險，更會削弱動物天賦的求生本能，危害牠們的生存。因此，我們需要推動公眾教育計劃，分享如何與自然和諧共處，同時配合科學研究，了解不同物種的生態和保育方法。在二零一九年邁入十周年的「馬蹄蟹校園保母計劃」，以及保育基金在近年推出的「馬蹄蟹種群普查計劃」，正是由此而來。這兩個計劃結合科研與教育力量，招募中學生、大學生，以至企業伙伴一同尋求科學的方法保育馬蹄蟹，認識這個物種在香港的自然棲息地。未來我們將繼續推動這兩個計劃，將保育熱誠薪火相傳，壯大守護自然的力量。此外，我們亦會繼續透過「野外生態保育大學生贊助計劃」（USSP）提拔生力軍，為大學生提供實習機會，讓他們參與由保育基金資助的亞洲保育項目，走在保育前線。在本年度，我們還與海洋公園、「賽馬會資源『智』識揀計劃」及香港理工大學等不同公私營團體合作，推出多個工作坊和公開活動，進一步向年輕一代宣揚保育。

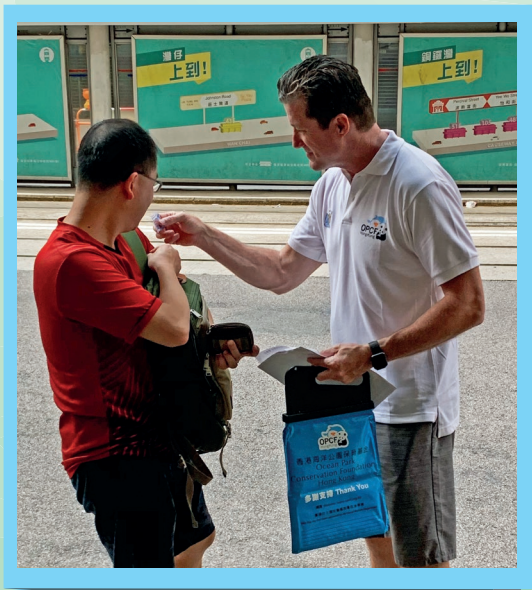


布文傑
Michael BOOS
基金總監 Foundation Director

Approaching wild animals or allowing them to become attached to us poses real risks to their survival. It weakens their natural instincts and can result in serious accidents. Publicity and educational programmes are ideal ways to help people connect to nature harmoniously, while scientific research teaches us about the species and the best ways to safeguard them. Our ongoing Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme, which celebrated its 10th anniversary in 2019, and Horseshoe Crab Population Survey demonstrate how research and education help spread the power of conservation together, especially to our younger generations. These two programmes offer secondary and tertiary school students, as well as corporate partners, opportunities to explore scientific methodology and the natural habitat surrounding Hong Kong through the lens of horseshoe crab conservation. Through our University Student Sponsorship Programme in Wildlife Conservation (USSP), we further link university students to research projects across Asia that OPCFHK has helped funded. Not only does this bring them closer to nature, it also inspires the next generation of conservationists by exposing them to practical conservation work. We also organised public workshops and activities with Ocean Park, the Jockey Club Intelligent Resource Management Programme, Hong Kong Polytechnic University and many private and public bodies to extend our reach to the next generation.

Looking ahead to another 25 years of safeguarding nature, we foresee immediate challenges in the face of the current COVID-19 pandemic. Organising public events at this time might seem difficult, but we are harnessing the power of virtual platforms to continue promoting conservation. Our fully online No Straw Campaign in June 2020 was one successful example that we hope to repeat for our annual Run for Survival later in 2020. We also look forward to a new initiative, the Conservation Hero Support Programme, which allows participants to sponsor and directly receive updates on individual animal KOLs in Ocean Park. Funds raised from this event will be allocated to wildlife conservation work. By personalising participants' experience with nature and conservation, we hope to make people feel more involved with the natural world, and thus spur them to protect it.

Before I go, I would like to offer my sincere thanks to our devoted team. Thank you for your hard work and commitment in these tough times. Alongside them are the scientists, business partners, the community and you—who together make conservation action a reality. We all know 2020/21 will be another challenging year, but working with our diligent, energetic and creative team, I know the year ahead will also be full of possibilities and certain to bring many fascinating green explorations.



展望未來，當我們要準備迎向下一個二十五年，首要面對的是二零一九冠狀病毒病的挑戰。在疫情之下，舉行公開活動絕不容易，但亦無阻我們推廣保育工作的決心。在二零二零年六月，我們成功將「無飲管運動」全面移師網上舉行，而每年一度的「生態保衛賽」預期亦將於二零二零年稍後展開線上路。下一年度我們還會推出一個全新項目「保育英雄支援計劃」，邀請公眾助養海洋公園園內指定動物，收益將用作支持野生生態保育工作。而參與這個計劃的助養人還會定時獲得助養動物的最新動態，培養與自然和動物間的感情，創造個人化體驗，加深對保育的熱誠。

最後，我希望藉此機會向保育基金團隊各同事衷心致謝，感激他們在疫境挑戰下的竭誠付出，亦多謝一眾科研成員、商界伙伴、社會各界，還有你的支持，讓我們的保育工作得以落實推行。眾所周知，二零二零至二零二一年度將會充滿挑戰，但所幸保育基金的團隊不單勤懇盡責，還有滿腔熱誠和創意，在他們的支持下，我深信未來一年充滿無限可能，並確信我們可以在保育路上走得更遠。

守護生物多樣性廿五載 努力保育美好未來

The Past 25 Years of Saving Biodiversity and Looking Ahead...

1995

成立「海洋公園鯨豚保護基金」
「海洋公園鯨豚保護基金」由海洋公園成立，旨在保護亞洲區的鯨豚及淡水海豚，特別是白鱘豚。

舉辦第一屆「海洋公園保育日」
首辦「海洋公園保育日」，旨在向大眾宣揚及提升保育意識。

Establishment of Ocean Park Conservation Foundation (OPCF)
OPCF was established by Ocean Park Corporation for cetacean and river dolphin conservation, in particular the Baiji, in Asia.

1st Ocean Park Conservation Day
Organised the first "Ocean Park Conservation Day" in order to engage the public and raise awareness on conservation.



1999

成立「香港熊貓保育協會」
「香港熊貓保育協會」由海洋公園成立，旨在保護大熊貓。

Establishment of Hong Kong Society of Panda Conservation (HKSPC)
HKSPC was established by Ocean Park Corporation for giant panda conservation.



香港熊貓保育協會
THE HONG KONG SOCIETY FOR PANDA CONSERVATION



2005

「海洋公園鯨豚保護基金」與「香港熊貓保育協會」合併，成為「香港海洋公園保育基金」
「香港海洋公園保育基金」的成立將保育的物種由鯨豚及大熊貓擴展至亞洲區的其他野生動物。

首次推行「野外生態保育大學生贊助計劃」
「野外生態保育大學生贊助計劃」讓本地大學生參與前線保育工作，從而鼓勵及激發他們將來投身保育行列。

Combined OPCF and HKSPC into Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong (OPCFHK)
OPCFHK expanded its conservation efforts from cetaceans and giant pandas to encompass other wildlife in Asia.

Establishment of University Student Sponsorship Programme in Wildlife Conservation (USSP)
OPCFHK encourages future generations to consider a career in conservation by allowing them to experience frontline field work through USSP.



2009

首次推行「馬蹄蟹校園保育計劃」
「馬蹄蟹校園保育計劃」旨在鼓勵中學生透過參與飼養馬蹄蟹，從而了解其生活習性及棲息環境，以正確態度看待野生生物，並學會協助瀕危物種的保育工作。

首次推行「猴子絕育計劃」
「猴子絕育計劃」與漁護署合作，於香港的郊野公園為獼猴進行絕育手術。

Establishment of Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme
The Programme is dedicated towards effective conservation education involving the younger generation, inspiring them to engage in conservation action, particularly horseshoe crab conservation.

Establishment of Macaques Contraceptive Programme
The Programme supported AFCD in conducting monkey contraceptive operations in Hong Kong country parks.



2014

成立「保育同盟」
推出「保育同盟」，集結關注生態的企業及個人力量，以五個贊助級別捐款支持，並以不同海洋動物匾牌展示於海洋公園海濱樂園廣場中央的榮譽牆上。

Establishment of Conservation Alliance
The Conservation Alliance was launched to rally support from corporations and individuals, participating through five levels of sponsorship represented by plaques on different species on a signature wall located at the centre of Waterfront Plaza in Ocean Park.



2015

首次舉辦「生態保衛賽」慈善跑
創下本地野生生態保育機構的先河，保育基金假數碼碼港舉辦全港首個「生態保衛賽」慈善跑，希望在普及大眾的跑步運動中注入保育元素，以創新手法讓公眾親身感受和領略海洋與生態保育的重要性。

First charity run Run for Survival
As a leading conservation advocate, Hong Kong's first-ever Run for Survival charity run was organised by OPCFHK at Cyberport to raise public awareness on marine and biodiversity conservation.



2006

成立「鯨豚擱淺行動組」

與香港漁農自然護理署（漁護署）合作跟進香港水域內的鯨豚擱淺個案。行動組於接獲發現擱淺鯨豚屍體的報告後，會根據屍體的腐化程度進行解剖，並作化驗；如個案為活體擱淺，保育基金會與漁護署及海洋公園研究營救方案。

Establishment of Cetacean Stranding Response Team

In collaboration with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD), the Team investigates cetacean stranding cases in Hong Kong. After receiving a stranding report, they conduct a necropsy and collect samples for further examination. In the event of live strandings, OPCFHK works with AFCD and Ocean Park to explore rescue options.



2008

於四川5.12大地震後成立「大熊貓基地震後重建基金」

這場二零零八年五月十二日的大地震影響遍及國內百分之八十三的大熊貓棲息地，其中包括位於臥龍的繁育及研究中心以及多個野外監測站被毀，影響到巡查及研究工作。「大熊貓基地震後重建基金」為重建工作提供資金及技術支援。

Establishment of the Giant Panda Base Rebuilding Fund after the Sichuan 5.12 earthquake

The 2008 earthquake affected 83% of China's panda habitats. The breeding centre in Wolong and some field stations were also destroyed, which compromised patrolling and research activities. OPCFHK provided funding and technical support for the rebuilding work.



2017

推行「無飲管運動」

有見塑膠海洋垃圾情況日趨嚴重，保育基金會於「世界海洋日」推出「無飲管運動」，鼓勵市民以「無飲管」生活作為減少使用即棄塑膠的第一步，繼而建立「無塑」生活。

Inauguration of No Straw Campaign

In view of the seriousness of marine plastic debris, OPCFHK launched the No Straw Campaign on World Oceans Day to encourage people to say "NO!" to disposable plastic straws as the first step in establishing a "plastic-free" life-style.



2020

保育基金歡慶二十五周年
在保育旅程繼續邁步向前...

Celebration of OPCFHK's 25th anniversary
The conservation journey continues...



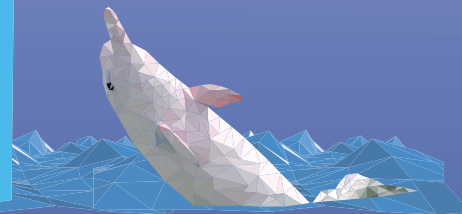
2019

「香港海洋生物救護及教育中心」落成及啟用

由「滙豐一百五十周年慈善計劃」撥款資助的「香港海洋生物救護及教育中心」於二零一九年九月正式開幕，成為亞洲區內唯一一間結合擱淺科研及教育的設施。

Establishment of Hong Kong Marine Life Stranding and Education Centre (HKMLSEC)

Funded by the HSBC 150th Anniversary Charity Programme, the HKMLSEC was officially opened in September 2019. It is the first full-scale necropsy, vintopsy and education facility in Asia.



持份者的話

Word from Stakeholders

生態保育的成功，需要集合每一個人的力量與支持。今年，保育基金為慶祝成立二十五載，特別邀請了來自不同界別的持份者分享心聲，訴說保育基金如何幫助和啟發他們的工作，以及他們對保育的願景。讓我們同心並行，繼續推動生態保育。

Conservation is a team effort. Its success relies on the combined efforts of everyone! On its 25th anniversary, OPCFHK is delighted to share the thoughts of its many stakeholders across different sectors. Their words illustrate how OPCFHK has aided or inspired them, as well as their visions for conservation. Together, we hope to continue being a catalyst for conservation.

“



維珍妮國際（控股）有限公司

- 「生態保衛賽」首席贊助商

Regina Miracle International (Holdings) Limited

- Run for Survival Principal Sponsor

維珍妮國際（控股）有限公司自二零一六年起連續五年贊助「生態保衛賽」慈善跑，每年均有超過二百位員工及家屬身體力行，參與這項別具意義的盛事，為提高公眾的海洋保育意識出一分力。我們樂見參加人數逐年遞增，反映社會對生態保育的認識不斷加深。

Since 2016, Regina Miracle International (Holdings) Limited have sponsored OPCFHK's Run for Survival. Every year for the past five years, over 200 staff and their family members have joined this meaningful event to help raise public awareness on marine conservation. We are so happy to see the participant numbers increase year after year, showing that society is growing more aware about the importance of nature conservation.

”

“



中國銀行（香港）有限公司

- 保育同盟 — 中華白海豚級捐款者

Bank of China (Hong Kong) Limited

- Conservation Alliance – Chinese White Dolphin Level

中國銀行（香港）有限公司深明金融機構對環境可持續發展有著舉足輕重的作用，並提倡對環境負責任的商業模式。自二零一七年以來，我們很高興透過捐款，支持保育基金的亞洲野生生態保育和科學研究，以及社區教育計劃。憑著保育基金二十五年來的成功經驗，我們將繼續攜手合作，共同保護亞洲的野生動物和瀕危物種，促進生物多樣性，並提高社會對野生生態保育的意識，為地球未來貢獻一分力量。

Bank of China (Hong Kong) Limited understands that financial institutions play an important role in supporting environmental sustainability and advocates environmentally responsible business practices. We are delighted to have supported OPCFHK with donations, for the conservation of Asian wildlife through scientific research and community education programmes since 2017. Riding on OPCFHK's 25 years of success, we will continue to contribute our small part for a better tomorrow by helping protect Asia's wild and endangered species, promote biodiversity and enhancing community awareness of wildlife conservation.

”

“



李繩宗先生

- 保育基金信託委員
- 海洋公園行政總裁

Mr. Matthias Li

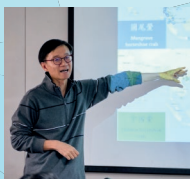
- OPCFHK Trustee
- Chief Executive, Ocean Park Hong Kong

作為保育基金的創始成員，我非常高興見證保育基金一直致力推動香港及亞洲野生生態保育，成就獲廣泛認同。保育基金聯同海洋公園獸醫和動物護理專家團隊，與公園協力推動動物護理及保育科學，並加強公眾關注保護亞洲生物多樣性及瀕危物種的重要性，使公園在相關範疇上蜚聲國際。

Being a founding member of OPCFHK, I am delighted that OPCFHK is widely regarded as a key driving force behind wildlife conservation in Hong Kong and across Asia. Alongside Ocean Park's veterinary and animal specialists, OPCFHK has helped the Park earn a global reputation for advancing the science of animal care and conservation, as well as raised awareness of the importance of protecting biodiversity and endangered species in Asia.

”

“



張肇堅博士

- 香港城市大學化學系副教授
- 「馬蹄蟹校園保母計劃」合作伙伴

Dr. Cheung Siu-gin

- Associate Professor of Department of Chemistry, City University of Hong Kong
- Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme Partner

過去十年，我與保育基金一直緊密合作，致力保育馬蹄蟹。「馬蹄蟹校園保母計劃」旨在培養青少年對保護海洋資源的責任感和使命感，成效斐然，令人鼓舞。另一方面，「野外生態保育大學生贊助計劃」亦為學生提供耳目一新的體驗，有助他們了解亞洲自然保育的現況和威脅，並從中學學習從事自然保育工作的寶貴技能。

I have worked closely with OPCFHK on the conservation of horseshoe crabs over the past ten years. The Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme is a huge success in nurturing a sense of responsibility and commitment for our marine heritage among our younger generation. Furthermore, the USSP offers an eye-opening experience to students on the threats and realities of nature conservation in Asia and equips them with invaluable skills for engagement in nature conservation as a career.

”

“



陳梓南先生

- 保育基金保育助理
- 「馬蹄蟹校園保母計劃」參加者

Mr. Compass Chan

- Conservation Assistant, OPCFHK
- Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme Alumni

參加「馬蹄蟹校園保母計劃」是我高中時一個難忘體驗，開拓了我在本地保育的視野。復活節假期裡，我每天負責餵飼馬蹄蟹和監測水質，還要記錄牠們的大小和體重，每次見到馬蹄蟹進食的樣子，我都覺得十分雀躍。由飼養到野放的過程，我深受這些「海洋活化石」所啟發，促使我加入保育基金成為保育助理，並在大學修讀保育相關課程，我相信這份熱誠是我未來發展的動力。

The Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme was an unforgettable experience in high school, which broadened my horizons in local conservation. During the Easter holiday, I was responsible for feeding, monitoring water quality and recording their size and weight every day. It was amazing to see how horseshoe crabs grabbed the food and put into their mouths. From rearing to release, I was truly inspired by this wonderful marine living fossil. This inspiration extended to joining OPCFHK as a Conservation Assistant and pursuing a conservation-related course in university. I believe that my passion for nature will continue to motivate me in the future.

”

余志雄老師

- 浸信會永隆中學老師
- 「馬蹄蟹校園保母計劃」參與學校

Mr. Yu Chi-hung

- Teacher, Baptist Wing Lung Secondary School
- Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme Participant



本校自二零一三年起參加這項計劃，早年參與計劃的同學現已投身社會。與他們相遇時，大家總提起以往飼養馬蹄蟹和向街坊分享保育資訊的難忘趣事，還有製作保育動畫短片並獲獎的驕傲。他們也很關心現在的學弟學妹有否好好照顧馬蹄蟹和參與社區服務。身為教育工作者，我很欣慰計劃孕育的不只是幼小的馬蹄蟹，也栽培出年青人關心自然環境和樂於服務的的精神。在此衷心感謝保育基金的指導和幫助！

Since 2013, our school has participated in the programme. The students who participated in the programme's early years have since joined society. Yet, when I meet them, they still talk about the memorable moments of raising horseshoe crabs while promoting conservation to their neighbourhood, and their pride at winning prizes for their animated conservation videos. They usually ask if the current students take proper care of the horseshoe crabs or are willing to participate in community service. I am pleased to see that the programme not only cultivates young horseshoe crabs, but also caring teenagers, and their spirit of service. Thank you OPCFHK for all the support!

宣道會陳朱素華紀念中學

- 「馬蹄蟹校園保母計劃」參與學校

Christian Alliance SW Chan Memorial College

- Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme Participant



感謝保育基金給我校參加「馬蹄蟹校園保母計劃」的機會，透過到校保育講座、清潔泥灘和考察等多元化活動，讓同學能親身體驗大自然保育的重要性。在親自飼養馬蹄蟹的過程中，同學可培養愛護動物的責任感，更可利用STEM元素解決不同問題，例如同學在新年假期間未能回校，他們便發明了自動餵哺機及酸鹼度自動調節器。此外，計劃更成為本校深受歡迎的長壽活動之一。

Thank you for giving our school the opportunity to participate in the Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme. On-campus talks, mudflat cleaning and investigation activities gave our students chances to understand the importance of environmental protection. When students care for the horseshoe crabs themselves, not only do they learn to be responsible and caring, they also apply STEM elements to solve challenges. For example, feeding during the Chinese New Year holidays. In the end, we invented an automatic feeding machine and a pH regulator. This Programme has been one of our school's longest-lasting activities and our students love it.

Shailendra Singh博士

- Turtle Survival Alliance and WCS India
- 二零一六至二零一七年度首席研究員

Dr. Shailendra Singh

- Turtle Survival Alliance and WCS India
- 2016/17 Project Principal Investigator



自二零零五年起，我負責領導Turtle Survival Alliance and WCS India旗下的印度龜類保育計劃，希望在五個龜類重點保護區域內，恢復十個極度瀕危淡水水龜及陸龜品種的數量。保育基金的持續資助，讓多個重點保育項目取得成功，亦令一些受嚴重威脅的物種避免絕種，例如潮龜。此外，保育基金有兩個很好的做法，就是在批核資助後繼續跟進相關研究，並透過「野外生態保育大學生贊助計劃」讓學生參與研究工作，大大加強研究團隊與保育基金之間的合作與信心。

Since 2005, I have led the Indian Turtle Conservation Program, under the aegis of Turtle Survival Alliance and WCS India, with the intent to recover 10 critically endangered species of freshwater turtles and tortoises in five turtle priority areas. OPCFHK's sustained funding has been instrumental in accomplishing key projects while halting the extinction of severely threatened species such as the Batagur. Further follow-up on grant progress and association by sending students to the programme under USSP is an outstanding concept and significantly enhances confidence and cooperation between field teams and OPCFHK.

Prativa Kaspal女士

- Natural Heritage Nepal
- 二零一六至二零一七年度保育基金受助者

Ms. Prativa Kaspal

- Natural Heritage Nepal
- 2016/17 OPCFHK Beneficiary



我很感謝保育基金一直以來透過資助尼泊爾的社群保育區及能力提升計劃，為保護中華穿山甲持續地提供支持，讓我們能夠在不同社群中培養及加強關注保育的意識。我們的首要任務是建立和發展社區保育。有賴保育基金的資助，加上政府部門的協調與合作，讓我們能夠在社群森林中建立出穿山甲的保育模式。這裡近年發生了大地震，我們的保育工作正好創造了另一種謀生機會，為倖存者帶來安慰，亦令他們更為團結。我們衷心祝賀保育基金慶祝銀禧，並祝願他們在未來的工作更加順利。

I am thankful for OPCFHK's continued support in conserving the Chinese pangolin through community-based conservation areas and empowerment programmes in Nepal. We have been able to awaken, strengthen and seed conservation attitudes among diverse communities here. Building and boosting community conservation measures are our top priority. With OPCFHK funding, we were able to set up pangolin conservation models in community forests with the coordination and collaboration of government authorities. Our conservation work has even helped reunite and comfort survivors of the recent massive earthquakes through the creation of alternate livelihood opportunities. We heartily congratulate OPCFHK on their silver jubilee and wish them good luck in the coming days.

二零一九至二零二零年度保育成果 2019/20 Achievements in Numbers

過去二十五年來，保育基金一直致力在香港以至亞洲擴展生態保育工作，守護生物多樣性。
在二零一九至二零二零年度，保育基金繼續透過資助多項研究及保育項目，保護近百個物種：
Over the past 25 years, OPCFHK has worked diligently to help expand and improve conservation and biodiversity in Hong Kong and throughout Asia. In 2019/20, OPCFHK funded many research projects that helped almost 100 different species and promoted many different conservation projects:

HK\$8,364,809



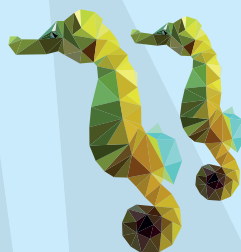
善款用作支持亞洲野生生態保育項目。
was allocated to support wildlife conservation projects in Asia.



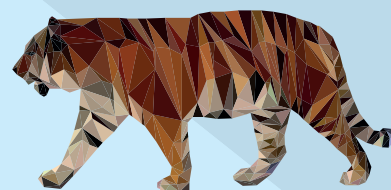
26 個涵蓋於保育基金保育工作中的物種，被世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄列為「瀕危」或「極度瀕危」。
of the species OPCFHK helped are listed as "Endangered" or "Critically Endangered" on the IUCN Red List of Threatened Species.

詳情可參閱第十四至十五頁。
For more information, please refer to pages 14 to 15.

98 個亞洲物種得到保育基金幫助
species in Asia benefitted from OPCFHK funding, including



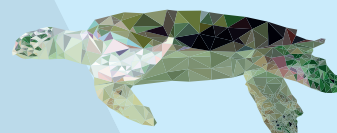
12 魚類
Fish



12 陸生哺乳類
Terrestrial Mammals



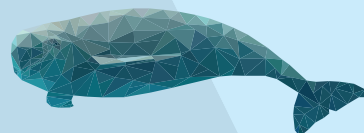
4 鳥類
Birds



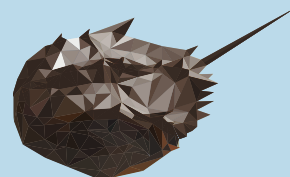
5 爬行類
Reptiles



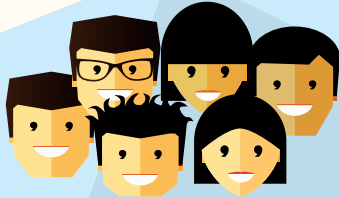
2 兩棲類
Amphibians



2 水生哺乳類
Aquatic Mammals



61 其他
Others



281,000+

名學生及公眾受惠於保育基金的教育活動。
students and members of the general public
benefitted from OPCFHK's education
programmes.

詳情可參閱第三十四至四十七頁。
For more information, please refer to pages 34 to 47.

2,000+

個義工工時。
volunteer man-hours
were donated.



12 次海岸清潔活動。
coastal clean-ups
were organised.



51 宗本地海洋生物擱淺個案獲跟進。
marine life stranding cases in Hong
Kong were investigated.

33 江豚
Finless porpoise cases

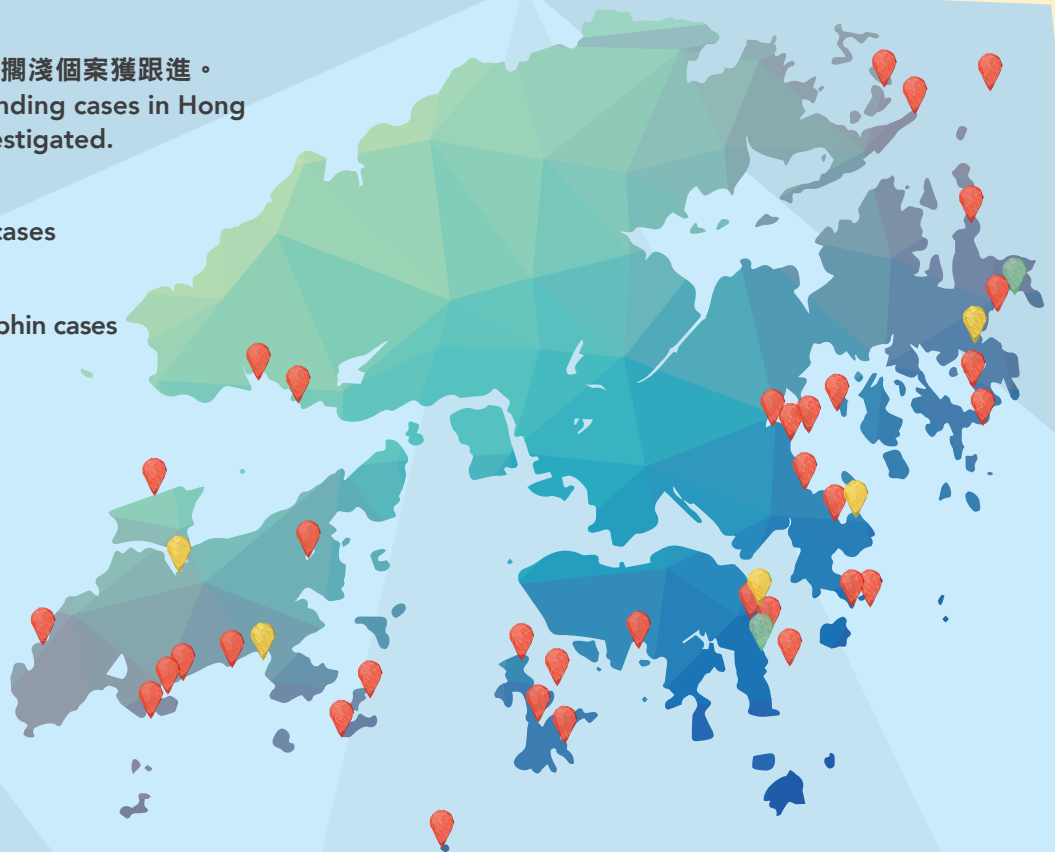
12 中華白海豚
Chinese white dolphin cases

6 其他
Other cases

一宗
one case

兩宗
two cases

三宗
three cases



你的每一分捐獻，都能幫助保育基金與各界伙伴繼續推行保育研究、公眾教育與宣傳項目，為守護亞洲物種、生物多樣性及生態系統努力。我們衷心感謝你的支持，期望你能繼續與我們攜手護生態、拓未來！

Your generous donations allow OPCFHK to continue the very important work of preserving Asia's species, biodiversity and ecosystems through research, education, partnerships and awareness campaigns. Join us as we work to create a better future. Thank you for your support!



保育研究

CONSERVATION & RESEARCH

於重點地區發揮保育力量

透過科學研究，保育基金能夠進一步了解瀕危物種的狀況、生態學以至棲息地數據，重點制定具效益的保育框架。在二零一九至二零二零年度，保育基金繼續支持本地及亞洲區內的研究項目，主要集中探索氣候變化問題，研究瀕危陸生、淡水及海洋生物的保育，打擊瀕危物種的非法買賣，以及鼓勵當地社群參與保育。此外，隨著香港海洋生物救護及教育中心（救護及教育中心）的落成，保育基金亦進一步提升海洋生物擱淺的調查及研究工作。自成立二十五年來，保育基金一直與其他機構、科學團隊、政府部門及社會各界攜手合作，持續支持保育研究及相關工作，未來定將全力以赴，繼續為守護自然貢獻力量。

Enabling Conservation Where It's Needed Most

Research informs conservation by filling in knowledge on species' status, ecology and habitat. In 2019/20, OPCFHK supported local and regional research focusing on climate change, endangered terrestrial and freshwater wildlife, marine conservation, combating the illegal trade in threatened species and encouraging community involvement in conservation. The establishment of the Hong Kong Marine Life Stranding and Education Centre (HKMLSEC) also further elevated OPCFHK's efforts in addressing local marine life stranding. By joining hands with organisations, scientists, authorities and communities, OPCFHK continues to advance conservation research and action, just as it has over the past 25 years, and strives to keep doing so in future.



©Martin Kusy

二零一九年至二零二零年度保育項目 Conservation Projects in 2019/20

中國內地 Mainland China



中華白海豚
Chinese white dolphin

VU

© Wenzhi Lin

- 珠江口東部和西部水域中華白海豚的哨叫聲比對及其環境適應性研究
- 海南中華白海豚種群生態基線信息調查
- 小種群中華白海豚的社會策略與棲息地使用模式
- 評估中華白海豚於城市化河口中面對的主要人為壓力
- 研究與探索使用無人機調查中華白海豚
- Whistle comparison and environmental adaptability of Chinese white dolphins in the eastern and western Pearl River estuary
- Ecological baseline survey of Chinese white dolphin population in Hainan
- Social strategy and habitat utilisation pattern of small populations of Chinese white dolphin
- Assessment of primary anthropogenic stressors to Chinese white dolphins in heavily urbanized estuary
- Study and exploration of using drones for survey of Chinese white dolphin



布氏鯨
Bryde's whale

LC

© Yip Shu Kai

廣西涇洲島布氏鯨的種群生物學研究
Population biology of Bryde's Whale in Weizhou Island, Guangxi



大熊貓
Giant panda

VU

© Li Binbin

大熊貓輸血血液相容性機理研究
Studying the blood transfusion compatibility physiology of the giant panda



天行長臂猿
Skywalker hoolock gibbon

EN

© Yan Lu

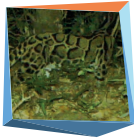
天行長臂猿棲息地周邊社區保育意識教育與調查
Community education and survey around a skywalker hoolock gibbon habitat



雲豹
Clouded leopard

VU

© Li Sheng



印支豹
Indochinese leopard

CR

© Li Sheng



雲貓
Marbled cat

NT

© Li Sheng

中國-老撾邊境雲豹種群現狀評估
Evaluating the snow leopard population at the China-Laos boundary



玳瑁
Hawksbill turtle

CR

© Nicole Kit



綠海龜
Green turtle

EN

© Nicolas Pilcher

與青年攜手拯救南中國海海龜
Engaging youth to save South China sea turtles



淡水蟹類
Freshwater crabs

NT

VU

EN

CR

© Suan Hongying

雲南山區淡水蟹類多樣性及其重要棲息地現狀研究
Investigating the biodiversity and critical habitat of freshwater crabs in Yunan's mountains



中國大鯢
Chinese giant salamander

CR

© Shadow Sin

中國大鯢的保育行動計劃
A conservation action plan for Chinese giant salamanders

印尼 Indonesia



婆羅洲紅毛猩猩
Bornean orangutan

CR

© Yayasan IAR Indonesia



馬來熊
Malayan sun bear

VU

© Dusit Ngoprasert



雲豹
Clouded leopard

VU

© Li Sheng



馬來穿山甲
Sunda pangolin

CR

© Nguyen Van Thai



白鬚長臂猿
Bornean white-bearded gibbon

EN

設立社區苗圃保護及修復印尼婆羅洲瀕危野生動物種的
生境
Developing community nurseries to protect and restore threatened wildlife habitat in Indonesian Borneo



長冠八哥
Bali starling

CR

© Begawan Foundation

透過社區教育活動保育印尼巴厘島本地鳥種
Community conservation education to preserve indigenous bird species in Bali

台灣 Taiwan



中國鱟
Chinese horseshoe crab

EN

© Candy Lee

進行金門、澎湖與台灣本島香山溼地的稚鱟族群與
棲息地狀態調查
Survey of Taiwanese juvenile horseshoe crabs populations and habitats in Kinmen, Penghu and Xiangshan Wetland

蒙古 Mongolia



蒙古土撥鼠
Mongolian marmot

EN

© Tumurbaatar Enebish

推廣社區保育蒙古土撥鼠
A model for community conservation of the Mongolian marmot

印度 India



巴達庫爾龜
Northern river terrapin

CR

© Shailendra Singh

在蘇達班恢復印度最瀕危的龜種群
Recovering India's most endangered turtles in the Sundarbans

保育狀況 Conservation Status

根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

According to the International Union for Conservation of Nature (IUCN) Red List of Threatened Species

NE 未評估
NOT EVALUATED

DD 數據缺乏
DATA DEFICIENT

LC 無危
LEAST CONCERN

NT 近危
NEAR THREATENED

VU 易危
VULNERABLE

EN 瀕危
ENDANGERED

CR 極度瀕危
CRITICALLY ENDANGERED

EW 野外滅絕
EXTINCT IN THE WILD

ET 滅絕
EXTINCT

香港 Hong Kong



中華白海豚
Chinese white dolphin

VU

© Wenzhi Lin

香港水域中華白海豚夜間分佈及數量對保育工作的意義
Conservation implications of night-time distribution and abundance of Chinese white dolphins in Hong Kong



大頭龜
Big-headed turtle

EN

© Anthony Lau



眼斑水龜
Beal's eyed turtle

EN

© Sung Yik-hei

利用數據推動及加強龜類貿易執法
A data-driven approach to strengthening trade enforcement of turtles



香港蝾螈
Hong Kong newt

NT

©Nicole Kit

追蹤野生及寵物市場上兩棲類的新興真菌病
Tracking emerging amphibian fungal disease in the wild and pet trade



紅斑
Hong Kong grouper

EN

© Shadow Sin



褐石斑
Longtooth grouper

VU

© Carson Wong



清水石斑
Camouflage grouper

VU

© Bloom Hong Kong

VU 棕點石斑
Brown-marbled grouper

VU 截尾鯧鯧
Squartetail coral grouper

亞洲斑類區域性評估、監察及保育計劃工作坊
Regional workshop on assessing, monitoring and conservation planning for Asian groupers

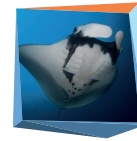
斯里蘭卡 Sri Lanka



錘頭鯊
Scalloped hammerhead

CR

© Mei Hung



鬼蝠魞
Giant manta ray

VU

© Anna Flam



犁頭鯊
Stripenose guitarfish

CR

© Blue Resources Trust

EN 褐背蝠鯧
Chilean devil ray

EN 日本蝠鯧
Spinetail devil ray

EN 庫氏蝠鯧
Short fin devil ray

透過研究軟骨魚多樣性及受威脅物種的年齡生長關係，支持可持續漁業管理
Determining elasmobranch diversity and age-growth to support sustainable fisheries



紅鳍野鯪
Red fin labeo

EN

© Devaka Weerakoon

極危紅鳍野鯪的長期保育計劃
Proposal for the long-term conservation of the red fin labeo

菲律賓 The Philippines



棕尾斑嘴犀鳥
Tarictic/Visayan hornbill

EN

© Ysabella Montano



米沙鄢梅花鹿
Visayan spotted deer

EN

© Ysabella Montano



皺嘴皺盔犀鳥
Waldens hornbill

CR

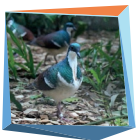
© Ysabella Montano



米沙鄢疣豬
Visayan warty pig

CR

© Ysabella Montano



內格羅雞鳩
Negros bleeding-heart dove

CR

© Ysabella Montano

西米沙鄢群島瀕危物種再引入計劃
Reintroducing endangered species in the West Visayas

亞洲區內保育工作 Regional Conservation Efforts

西米沙鄒群島物種再引入計劃：持續進行保育工作 恢復瀕危野生物種數量 West Visayas Species Reintroduction Project: Ongoing Efforts to Restore Endangered Species Populations in the Wild

恢復野生物種數量

由於棲息地流失、非法捕獵及伐林嚴重，令許多在菲律賓西米沙鄒群島的動物物種面臨滅絕的威脅。幸好現有的人工繁殖計劃推行順利，令部分物種數量得以回升並可放歸大自然。這項保育工作其中一個重大突破，是保育基金透過資助了全國首個及目前最大型的調查項目，目標在Danapa自然保護區找出適合試行野放的地點，讓更多當地物種得以回歸野外。



Wild Species Population Restoration

In the West Visayas region of the Philippines, many animal species face the risk of extinction due to habitat loss, poaching and deforestation. Current captive breeding programmes have helped restore some of these populations to the point where they can be reintroduced into the wild. Part of the ground-breaking progress in this field includes an OPCFHK-sponsored survey—the first of its kind for the region and the country's largest effort to date—to identify and select soft release sites for the successful reintroduction of several West Visayas species within the Danapa Nature Reserve.

集合生態資料、社群合作及保育措施

物種恢復計劃的重要一步，是找出適合進行野放的棲息地點。研究團隊於是在區域內設置了偵測相機，了解現時的生物多樣性和人為威脅。此外，團隊並鼓勵野放地點附近的社群參與並支持計劃，從而保障野放動物的安全。透過調查，研究團隊可以物色合適的地點作為野放試行範圍，這有助提高動物的存活率，並可透過種植原生樹種來改善棲息地的整體質素。

Restoring a Species through Ecology, Community and Conservation

A vital step in population restoration projects is surveying the release site for habitat suitability. This is achieved by using camera traps to identify the area's existing biodiversity and anthropogenic threats. The research team also consults with local communities around the site to encourage their participation and support, and ensure that the released animals will be safe after reintroduction. The survey helps the research team identify appropriate locations to build soft-release enclosures, which are known to improve animal survival rates and simultaneously, improve the habitat's overall quality through native reforestation.

梁美儀教授，太平紳士

- 保育基金受託委員
- 香港大學生物科學系教授

Prof. Kenneth Leung, JP

- OPCFHK Trustee
- Professor of Biological Sciences, The University of Hong Kong



我很高興見證了保育基金的誕生，以及過去二十五年的發展。在此，我謹祝賀保育基金在保護香港和亞洲生物多樣性的傑出成就。有賴海洋公園及其他捐款者的慷慨支持，保育基金能夠資助亞洲區內逾五百個保育研究，涵蓋超過二百個物種。此外，保育基金亦資助了近四百二十名大學生參與亞洲各地的保育項目，當中不少人更投身學術界、政府或非政府環保組織成為保育專家，繼續發展及推動保育工作。

I'm very delighted to have witnessed the birth and growth of OPCFHK over the past 25 years. Congratulations to OPCFHK for making marvellous contributions to biodiversity conservation in Hong Kong and Asia. Thanks to the support from Ocean Park and generous donors, OPCFHK was able to fund over 500 conservation research projects in the region, covering over 200 species. Along the way, OPCFHK sponsored almost 420 university students to take part in conservation projects throughout Asia, and many of them have gone on to work as conservationists in academia, government or green NGOs, propagating the impacts.

此外，研究團隊亦定期進行監測來收集有關野放動物的重要數據，包括動物的自然覓食方式、群體行為以及與棲息地的互動，以了解牠們能否適應新環境。這些資料將有助改善其他動物和物種日後的野放計劃，並提高牠們的存活率。



計劃西米沙鄢群島保育的下一步

至今，團隊已調查了超過五公頃的野放試行地點，以了解這些棲息地長遠而言是否適合野放、其潛在威脅和其他物種的蹤跡。團隊並在該處興建了圍欄，並把即將被野放的動物單獨放在個別圍欄中，以便記錄和分析牠們的健康和行為狀況。當完成調查後，這些動物將會完全放歸大自然。與此同時，社區外展項目和教育工作亦同步進行，包括聘用了當地居民和教育人員為計劃增加支援，務求促進社區合作，推動當地保育的未來發展。



Regular monitoring allows the team to collect important data on how the released animals adapt to their new environment, including their natural feeding regimes, social behaviours and habitat interactions. This information will help improve future release strategies for other individuals and species, increasing their overall survival rate.

Planning the Next Steps in West Visayas

To date, over five hectares of the site has been surveyed for habitat suitability, threats and presence of species, and enclosures have been constructed at the soft release site. These animals are now being housed in separate enclosures so that their health and behaviour can be recorded and analysed; once complete, they will be fully released into the wild. Community outreach and education efforts are also underway, including hiring local personnel and an education officer, to enhance support for and cooperation in this project and future conservation efforts.



你知道嗎？ Did You Know?

這個物種再引入計劃的目的，旨在令多個西米沙鄢群島特有的物種數量回復到可持續發展水平，這些物種包括米沙鄢梅花鹿 (*Rusa alfredi*)、米沙鄢疣豬 (*Sus cebifrons*)、內格羅雞鳩 (*Gallucolumba keayi*)、皺嘴皺盔犀鳥 (*Rhabdotorrhinus waldeni*) 及棕尾斑嘴犀鳥 (*Penelopides panini*)。

This reintroduction project aims to create self-sustaining populations for a number of species endemic to the West Visayan region, including the Visayan spotted deer (*Rusa alfredi*), Visayan warty pigs (*Sus cebifrons*), Negros bleeding heart doves (*Gallucolumba keayi*), Walden's hornbills (*Rhabdotorrhinus waldeni*) and tarctic hornbills (*Penelopides panini*).

亞洲區內保育工作 Regional Conservation Efforts

眼斑水龜：打擊非法買賣瀕危龜類

Beal's Eyed Turtle: Protecting Endangered Populations from Illegal Trafficking



©Yik Hei SUNG

瀕臨滅絕邊緣的龜類

根據Turtle Taxonomy Working Group資料，直至二零一七年，有超過百分之八十的亞洲龜類物種正受到威脅。由於棲息地流失及被非法捕獵買賣，中國及東南亞大部分龜類的野生種群經已消失，因而對多個不同的生態系統造成嚴重影響。此外，保育基金過往在香港所資助的研究亦證實，由於非法貿易情況嚴重，亞洲區內大部分原生龜類的數量已大幅減少，當中包括大頭龜及眼斑水龜。

利用空間生態學數據復原及保護眼斑水龜

以往針對大頭龜的研究顯示，識別物種的空間生態學（Spatial Ecology）數據（包括動物的出沒範圍、活動和棲息地利用數據）不但對改善將來的野放計劃十分重要，亦能夠加強在棲息地進行巡邏的成效，有助進一步制止偷獵行為。因此，保育基金在二零一九至二零二零年度資助了嶺南大學一項全新研究，希望全面地收集大頭龜及眼斑水龜的空間生態學數據，並透過無線電追蹤，加強打擊非法的龜類販運，這正好呼應保育基金在過去二十五年來為保護本地物種作出的努力。

A Species on the Brink of Extinction

As of 2017, more than 80% of Asia's turtle species are threatened according to the Turtle Taxonomy Working Group. Indeed, most wild turtle populations in China and Southeast Asia have vanished due to habitat loss and illegal wildlife trade, causing severe impacts on many different ecosystems. Here in Hong Kong, previous OPCFHK-funded projects have confirmed that most of the region's native turtle populations have plummeted as a result of illegal trade, including big-headed turtles and Beal's eyed turtles.

Using Spatial Ecology to Restore and Protect Beal's Eyed Turtles

A previous study on big-headed turtles has confirmed that identifying a species' spatial ecology—home range size, movement and habitat use—is critical not only for improving future efforts to reintroduce them into the wild, but also for optimising on-site patrols to prevent poaching. For this reason, in 2019/20, OPCFHK sponsored a new comprehensive study of big-headed and Beal's eyed turtles conducted by Lingnan University, which will enhance the understanding of these turtles' spatial ecology and improve efforts to regulate illegal turtle trafficking via radio tracking, echoing OPCFHK's continuous efforts to protect local species over the past 25 years.



In addition, the research team is monitoring infrared camera traps in six sections of streams in the Tai Mo Shan, Kam Shan, Shing Mun and Ma On Shan country parks. By collecting data on the key populations and movements of big-headed and Beal's eyed turtle, the team can gain a better understanding of their conservation needs.

A second important component of this study involves compiling data from reports about turtle seizures in Mainland China, Hong Kong and Taiwan. With this data, the team will be able to identify geographic and temporal trends in the illegal turtle trade, which in turn can help optimise law enforcement on how and where to best deploy their manpower and resources. The team will also evaluate the effectiveness of using stable isotope analysis to differentiate between wild and captive turtles, which to date have been used to distinguish between wild and captive frogs, fish and lizards. By combining these in-situ and ex-situ conservation efforts, the team aims to ultimately reinforce regulation against the unsustainable and illegal turtle trade, and protect and restore wild turtle populations in Hong Kong.

此外，研究團隊亦分別在大帽山、金山、城門及馬鞍山郊野公園內共六段溪流設置紅外線相機進行觀察，透過收集大頭龜和眼斑水龜的關鍵種群和活動數據，加深了解牠們的保育需要。

這項研究的另一重要部分，就是從中國內地、香港和台灣非法販運龜類的緝獲報告中收集數據，分析出經常出現非法販運的地點和時間，幫助執法人員集中人力物力加強執法。此外，團隊亦會評估運用穩定同位素分析（Stable Isotope Analysis）技術，識別龜隻為野生或人工繁殖的成效。目前，這項技術已用於識別野生或人工繁殖的蛙類、魚類和蜥蜴。團隊希望結合原地和遷地保育工作，打擊損害龜類長遠生存的非買賣，從而保護和恢復香港的野生龜類種群數量。



盧佩瑩教授

- 保育基金受託委員
- 香港大學地理系教授

Prof. Becky Loo

- OPCFHK Trustee
- Professor of Geography, The University of Hong Kong

人類只是地球上的其中一員。保育基金關心香港、近鄰以至更廣泛的亞洲生態系統，藉著資助科研項目，了解和保護瀕臨滅絕的物種，並教育人們尊重其他動物，保護生物多樣性。在追求個人利益和價值的時代，保育基金提醒了我們，人類與大自然以及各地生態是相互依賴的。保育基金過去二十五年為創造更好的生態環境不斷努力，讓我們一起慶祝這個重要里程碑！

The human race does not live alone on this planet. OPCFHK's mission of care spans not just our immediate neighbourhood but also the wider Asian ecosystem. It has funded scientific projects both to understand and save species near extinction, and educate the public to respect our fellow animals. This is precious in an age where people seem to care more for one's self. OPCFHK's noble and persistent efforts over the last 25 years, alerting the public to our mutual dependence—between humans and nature—are worth celebrating!



數據收集持續進行中

雖然研究在起步階段出現延誤，但研究團隊目前已展開觀察工作，並從已公布的龜類非法買賣報告中收集數據，同時亦開始準備樣本以進行穩定同位素分析，進展令人滿意。另外，香港兩棲及爬行動物保育基金、海洋公園和保育基金正攜手合作，為眼斑水龜進行人工繁殖，團隊期望這項研究的結果能夠為將來恢復野生眼斑水龜數量的計劃制定基準。



©Loretta Kwok

Data Collection is Underway

Despite an initial delay in the project's commencement, observation and data collection are now underway and progressing satisfactorily. The team has begun sample preparation for stable isotope analysis, as well as collecting data from published illegal turtle trade reports. As the Hong Kong Foundation of Herpetology, Ocean Park and OPCFHK are currently collaborating on a captive breeding programme for Beal's eyed turtles, it is very hopeful that the results of this study will set a baseline for restoring wild populations of the species in the future.



©Loretta Kwok

學名 Scientific Name	<i>Sacalia bealei</i>
概要 Overview	非常稀少，在香港只有兩個種群 Extremely rare: only two populations remain in Hong Kong
保育狀況 Conservation Status	瀕危* Endangered*
估計數量 Estimated Population	未能確定，正持續減少 Unspecified, with a decreasing trend
主要威脅 Major Threats	棲息地被破壞及污染，過度捕獵以用作藥材或寵物買賣 Habitat destruction and pollution, as well as unsustainable exploitation for the traditional medicine and pet trades

*根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄 According to the IUCN Red List of Threatened Species



曾立基先生

- 保育基金受託委員
- 縱橫公共關係顧問集團有限公司主席

Mr. Richard Tsang

- OPCFHK Trustee
- Chairman, Strategic Public Relations Group Limited



人人享受大自然，也要共同承擔責任。本著群策群力的原則，過去二十五年來保育基金不單致力於保育工作，同時教育公眾保育意識。為此，保育基金除了推出各式各樣的贊助計劃和項目，讓大學生及中學生參與之外，也藉著「啟動全城走飲管」和重點慈善活動「生態保衛賽」，吸引企業和公眾的支持。透過呼籲全港市民身體力行參與保育，我相信未來的保育工作將更成功，並證明保育基金在保育上擔當極其重要的角色。

While nature is for everyone to enjoy, it is also everyone's responsibility. This precept of collective effort has been the impetus for OPCFHK's conservation efforts over the past quarter century—efforts that have also called for broad-based-education. Consequently, while engaging university and secondary school students through various sponsorship programmes and initiatives, OPCFHK has also drawn on corporate and public support, as exemplified by the No Straw Campaign and signature Run for Survival charity event. In calling all members of society to action, I trust that still more successes on the conservation front will be realised, and OPCFHK's indispensability further substantiated.



亞洲區內保育工作 Regional Conservation Efforts

紅鰭野鯪：為長期保育計劃進行詳細研究

Redfin Labeo: Studying the Species for Long-term Conservation

缺乏資料的瀕危物種

紅鰭野鯪是斯里蘭卡特有的淡水魚品種，曾經廣泛分布於當地的乾旱地區，但現已從多個有記錄的棲息地中消失。目前，牠們只集中出沒於斯里蘭卡中北部乾旱地區Malwathu Oya盆地的中、下游地區。由於缺乏物種的數量、分布，以及氣候變化對其影響的數據，令保育工作受到阻礙。

進行全面研究以收集重要數據

保育基金資助了一項由世界自然保護聯盟進行的詳細研究，以填補對紅鰭野鯪的資料不足，並鼓勵各界更關注其瀕危狀況，從而更有效地進行原地保育。研究團隊在二零一九年十一月至二零二零年二月於Malwathu Oya盆地進行實地考察，記錄了包括紅鰭野鯪在內的四十七種淡水魚物種，並收集了淡水樣本，以鑑定棲息地的物理及化學特質。

研究結果顯示，紅鰭野鯪廣泛分布在Malwathu Oya盆地中游及下游流域，並喜歡棲息於沙石混合、水質較清澈的水底中。此外，研究亦發現了長遠危害此物種生存的因素，並將於往後的研究中作進一步分析，以制定未來的保育行動。另外，當地亦正在籌劃二十個保育教育活動，向當地人推廣保育及保護物種棲息地的訊息。



A Little-known Endangered Species

Once widely distributed within Sri Lanka's dry zone, this endemic fresh water fish has now disappeared from many localities where they were recorded in the past. Currently, the species is restricted to the mid and lower Malwathu Oya basin in the North Central dry zone. Information is scarce on their population, distribution and the impacts of climate change on their existence, hampering conservation efforts.

A Comprehensive Study to Find Crucial Information

OPCFHK sponsored a detailed study by IUCN to address the information gap on this species and ensure in-situ conservation by raising awareness of its status. Through field visits in Malwathu Oya basin from November 2019 to February 2020, 47 freshwater fish species, including the redfin labeo, were recorded. Meanwhile, water samples were collected to identify important physical and chemical habitat traits.

The study's results showed that the fish was very highly distributed in the mid and lower catchment of the Malwathu Oya basin. It was discovered that their preferred habitat is sand-mixed rocky substrates and considerably clear water. Significantly, issues that could negatively impact long-term survival were also identified to shape future conservation efforts. These will be further studied in later surveys. In addition, 20 awareness programmes are planned to promote local-level conservation while advocating for positive measures that conserve the species' habitat.



學名 Scientific Name	<i>Labeo lankae</i>
概要 Overview	斯里蘭卡特有的淡水魚品種 A freshwater fish species endemic to Sri Lanka
保育狀況 Conservation Status	瀕危* Endangered*
估計數量 Estimated Population	因缺乏資料而未能確定 Unspecified, lack of information
主要威脅 Major Threats	外來物種競爭，因大型農業活動、化學物污染而導致棲息地受破壞 Competition from introduced species, loss of habitat due to large scale agriculture, habitat degradation from chemical pollutants

*根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄 According to the IUCN Red List of Threatened Species

亞洲區內保育工作 Regional Conservation Efforts

於印尼婆羅洲建立苗圃：鼓勵當地群眾參與保育

Establishing Seedling Nurseries in Indonesian Borneo: Enhancing Local Community Involvement in Conservation

鼓勵本地民眾參與森林及泥炭地的恢復工作

位於印尼婆羅洲的加里曼丹地區擁有大片的森林及泥炭地，是許多珍貴物種的家園，當中包括極度瀕危的婆羅洲紅毛猩猩 (*Pongo pygmaeus*)。區內原本設立了Sebangau國家公園來進行保育工作，可惜由於出現焚燒森林、非法伐木及非法捕獵等問題，加上泥炭地乾涸等情況，對森林以至野生動物均構成威脅。為改善情況，當地保育組織Borneo Nature Foundation (BNF) 正進行多項工作，加強當地社群參與動物棲息地的恢復及保育項目。

與當地家庭攜手建立及共同管理苗圃

保育基金資助了一項由BNF進行的計劃，在多條與Sebangau國家公園接壤的村莊中建立了社區苗圃，務求恢復動物棲息地及減低對環境的破壞，同時鼓勵當地人參與及關注保育。計劃幫助當地家庭在社區共用的土地上建立苗圃，並由他們共同管理，種植的樹苗將用來修復被燒毀的Sebangau森林範圍。此外，計劃還提供管理技巧和人工植林方面的培訓，以提升參加者管理苗圃的能力，促進當地的可持續發展。

此外，保育基金的資助亦幫助計劃開展出新方向和目標，例如向當地兒童進行保育教育，灌輸與大自然和平共存的意識。保育基金的支持可以幫助當地家庭發展小型環保經濟活動，建立可持續發展的謀生方式，這樣不但能保護區內受威脅的野生動物，亦令當地社群同時受惠。



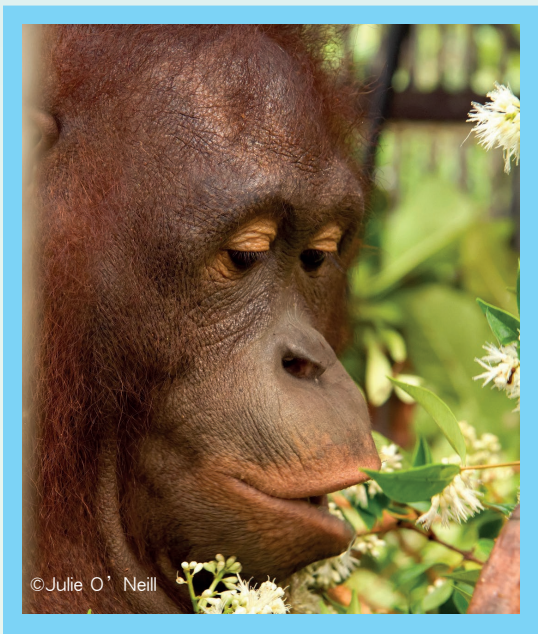
Restoring Forests and Peatlands Through Local Participation

Indonesian Borneo's Kalimantan forests and peatlands are home to many rare species, including the Critically Endangered Bornean orangutans (*Pongo pygmaeus*). Originally, Sebangau National Park was set aside for conservation; however, forest fires set by locals, illegal logging, peatland drainage and illegal hunting have threatened the forest and its wildlife. To counteract this, a local organisation, the Borneo Nature Foundation (BNF), has been working on projects to facilitate community involvement in habitat restoration and conservation.

Co-creating and Co-managing Seedling Nurseries with Local Families

To aid in habitat restoration, OPCFHK helped fund a BNF project to establish a series of community nurseries in villages bordering Sebangau National Park, encouraging locals to participate in and value conservation activities over habitat degradation. It is designed to reforest burnt areas of the Sebangau Forest by helping local families establish and co-manage seedling nurseries on community land. The project team also provides nursery management and reforestation training to ensure greater success in co-management and sustainable development within the local area.

In addition, OPCFHK's funding has helped the project evolve and expand in new directions and objectives, such as educating local children about conservation and helping them connect with nature. Through OPCFHK's support, the project now aims to help these communities develop a small-scale, local green economy that promotes sustainable livelihood development, improving the lives of threatened wildlife and the people who share their ecosystem.



開創綠色未來

計劃進行至今已招募了三十八個當地家庭，分別在兩條村內未完全開發的土地上建立了五個社區苗圃。除了提供建立苗圃的所需資源外，計劃團隊亦聯同消防代表及其他持分者提供培訓，以加深參加者對計劃的認識，同時培養所需技能和知識，加強計劃成效。此外，計劃亦每星期為當地兒童舉行一次環保教育活動，並贊助了二零一九年十一月二十四日舉行的Anak Sebangau節，與當地人探討森林的生物多樣性、其威脅和解決方案。

為了替人工植林做好準備，團隊於Sebangau森林被燒毀的範圍建立了兩個苗圃及一個員工休息棚，同時亦在種植樹林前進行調查及實地考察，掌握實際情況。在完成相關調查後，團隊種植了首批合共二萬五千株樹苗。展望未來，團隊希望在2025年前再增設二十五個社區苗圃及種植一百萬棵樹木。



©Borneo Nature Foundation

Promising Results for the Future

To date, the project has recruited 38 local families and helped build five successful community seedling nurseries on under-utilised land in two villages. Besides providing start-up resources for the nurseries, the team has held training sessions with fire-fighting team representatives and other local stakeholders to expand their overall understanding of the project and equip them with the necessary skills and knowledge to help them succeed. The project has also carried out weekly environmental activities for children,

as well as sponsored the Anak Sebangau Festival on 24 November 2019 to discuss forest biodiversity, threats and solutions.

In preparation for reforestation efforts, the project has built another two nurseries and one staff hut in the burnt areas of Sebangau Forest. The team has also taken surveys and field trips to understand pre-planting conditions in the affected areas, after which they planted the first of what will eventually be a total of 25,000 seedlings. In future, the project hopes to expand this work to create 25 community nurseries and plant 1 million trees by 2025.



Mark Harrison博士

- Borneo Nature Foundation
二零一九至二零二零年度首席研究員
- 二零一九至二零二零年度保育基金受助者



Dr. Mark Harrison

- Borneo Nature Foundation
2019/20 project Principal Investigator
- 2019/20 OPCFHK Beneficiary

Borneo Nature Foundation 很高興能夠與保育基金合作，在印尼婆羅洲Sebangau進行保育工作。Sebangau是婆羅洲紅毛猩猩最大型受保護族群及許多其他物種的家園，但卻受到非法伐木及火災的威脅。因此，當地急須進行生境保育和復原工作。保育基金提供了多方面的重要支持，包括資助救火隊及森林巡邏隊、生境復原、建設本地社群的維生能力，並推動可持續生活模式的發展。展望未來，我們希望能夠與保育基金保持長遠合作，為保育出力！

The Borneo Nature Foundation is delighted to partner with OPCFHK in Sebangau, Indonesian Borneo. Sebangau is home to the largest protected Bornean orangutan population and many other species, but it is threatened by illegal logging and fire. Habitat conservation and restoration efforts are therefore urgently required. OPCFHK has provided important support, including funding fire-fighting and forest patrol teams, habitat restoration, local capacity building and sustainable livelihood initiatives. We hope this successful collaboration with OPCFHK can continue long into the future!



讓保育工作幫助當地社群！ Conservation Helps Local Communities!

計劃為每個參與家庭每月帶來三十六美元的收入，以作鼓勵。至今，社區成員已合共提供或收集了五千株茁壯成長的樹苗。與此同時，參與人員目前已為保育工作貢獻了共四千小時的寶貴時間！

Thanks to this project, each participating family receives a monthly incentive of US\$36 for their participation. In addition, 5,000 seedlings were provided or collected by community members and are currently growing. Altogether, community members have so far undertaken 4,000 hours of conservation action!



亞洲區內保育工作 Regional Conservation Efforts

布氏鯨：探索中國沿海再現種群

Bryde's Whale: A Reoccurring Neighbour in Our Seas



發現全新種群

目前世界各地對布氏鯨的所知不多，中國內地海域的活體記錄及科學數據更是少之又少。因此，當二零一八年灤洲島海域發現有布氏鯨出沒時，顯得特別重要，而這也是中國海域自一九八零年以來首次錄得大型鯨類的蹤影。保育基金深明這個新發現的種群必須得到妥善保育，並正積極支援科學家採取行動，改善中國內地的鯨豚保育工作。

海洋哺乳類保育的重大突破

保育基金自成立以來，一直相當重視鯨豚保育工作。是次保育基金大力資助的項目，為內地首個有系統的布氏鯨研究計劃，旨在為布氏鯨及其他海洋哺乳類動物的保育工作奠定科學基礎。為深入了解這個在中國海域內新發現的布氏鯨種群，研究團隊採用相片辨認方法識別鯨魚個體，並透過不同科學方法，研究及嘗試預測這個種群的數量、每年變化、社交結構、現有棲息地，以及理想棲息地的分布。與此同時，研究團隊並推出多項宣傳及教育活動，藉以提升當地居民及漁民的保育意識，共同守護布氏鯨及其棲息地。

An Exciting Discovery

Very little is known about Bryde's whales around the globe. Even rarer are live sightings of and scientific data on these large cetaceans in Mainland China. Thus, the discovery of Bryde's whales off Weizhou Island in 2018 is of great significance, with it being the first since 1980. It is absolutely important that this newly identified neighbour receives protection, and OPCFHK was eager to support scientists to take initiatives and make a change in cetacean conservation in Mainland China.

An Important Breakthrough in Marine Mammal Protection

Cetacean conservation has been a key focus of OPCFHK since its establishment, thus OPCFHK was keen to fund this first-ever systematic survey of Bryde's whales in the Mainland. The goal of this survey was to lay a strong scientific base for the formulation of better conservation actions for the species and other marine mammals. In order to gather an in-depth understanding of this newly discovered population, the project primarily used photo identification to identify individuals sighted. It also employed a range of scientific methodologies, which studied and attempted to predict the species' population, inter-annual changes, social network, and current and optimal habitat distribution. Alongside, publicity and education programmes were created to raise local awareness and engage fishermen in the conservation of the whale and its habitat.



©YANG Guang

A Promising Result for Continued Learning

The team identified 41 individual Bryde's whales as of March 2020. Photos taken in 2018/19 were used to compare characteristics of each whale (fin shape and scars) to establish a database of individual whales. As analysis on the photos is still ongoing, it is expected that more individuals will be identified. The team also recorded an encouraging finding, when two pairs of mother and calf groups were recognised on Xieyang Island in January 2020. This project is expected to conclude in June 2020 with a final report, after the ongoing oceanographic data research that facilitates the estimation of the whales' optimal habitat completes.



©YANG Guang

陈炳耀 摄
北碚湾鲸豚研究与保护

啟迪未來科研的正面成果

截至二零二零年三月，研究團隊已成功辨認出布氏鯨種群內的四十一條個體，並正分析二零一八至二零一九年度拍攝的相片，對比鯨魚的魚鰭形狀和疤痕，建立布氏鯨個體識別數據庫。有關分析工作目前仍在進行中，研究團隊預期之後將會分辨到更多布氏鯨個體。此外，研究團隊還在二零二零年一月錄得一項令人振奮的發現，就是於斜陽島海域記錄到兩對布氏鯨母子出沒。目前研究團隊正持續進行海洋學數據調查工作，用以推測布氏鯨的理想棲息地，並預期是次研究將於二零二零年六月結束並提交結題報告。

學名 Scientific Name	<i>Balaenoptera edeni</i>
概要 Overview	2018年在中國沿海發現布氏鯨，是自1980年以來中國海域內首次錄得大型鯨類出沒 A sighting was reported in 2018, making it the first record of large cetaceans on the Chinese coast since 1980
保育狀況 Conservation Status	無危*（由於缺乏研究和數據不足） Least Concern* due to insufficient research and data
估計數量 Estimated Population	41隻（於瀾洲島海域初步發現） 41 identified in Weizhou Island initially
主要威脅 Major Threats	非法捕獵 Illegal over-harvesting

*根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄 According to the IUCN Red List of Threatened Species



保育快訊 Conservation at a Glance

在鯨豚保育工作上，保育基金不單全力撥款資助研究，更非常關注亞洲鄰近地區的鯨豚保育。作為「亞洲海洋哺乳動物擱淺組織網」的創始及委員會成員之一，保育基金全力協助第三屆亞洲海洋哺乳動物擱淺組織網研討會暨工作坊於二零一九年在台灣圓滿舉行。

Besides funding, OPCFHK plays an active role as one of the committee members and founding members of the Asia Marine Mammal Stranding Network (AMMSN). Its third symposium and workshop were held in September 2019 in Taiwan.

亞洲區內保育工作 Regional Conservation Efforts

中華白海豚：揭示人類對海洋生態的影響

Chinese White Dolphin: Revealing Human's Impact on the Ocean



©Stephen C.Y. Chan

海洋生態健康的關鍵指標物種

中華白海豚是頂級捕食者，在維持海洋生態平衡上扮演著重要角色。不過由於人類活動影響，多年來中華白海豚的數量一直持續下降，這無疑對海洋健康敲響了警號。保育基金自一九九五年成立以來，一直對中華白海豚的保育工作不遺餘力。於二零一九至二零二零年度，保育基金亦大力資助不同中華白海豚的研究工作，未來亦將繼續守護這個珍貴海洋物種。

研究項目一：

評估伶仃洋海域的主要人為壓力因素

是項研究延續二零一零年展開的相片辨認調查計劃，目標是透過收集種群數據，以及了解捕魚活動、漁業資源、海上交通及污染物的分佈等，量化人類活動對區內成年中華白海豚存活率下降的影響。

A Critical Indicator Species of Marine Health

As an apex predator, the Chinese white dolphin plays a critical role in maintaining the ecology of its marine habitat. The long-term decline of this species' population due to human activities is therefore a strong signal that the health of the ocean lies in peril. OPCFHK has played a role in researching the conservation of Chinese white dolphins since its establishment in 1995, a persistent effort that continued through 2019/20 and beyond.

Project 1:

Assessment of Primary Anthropogenic Stressors in Lingding Bay

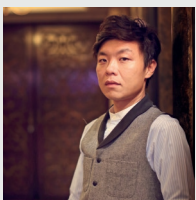
Continuing an on-going photo-ID survey programme that started in 2010, this study aims to quantify the impact of human activities on the declining survival rate of adult Chinese white dolphins in the bay. It collects demographic data on the species' population while mapping major anthropogenic stressors such as fishing activity, fishery resources, marine transportation and pollutants.

佘國豪先生

- BLOOM (HK)
海洋保育項目總幹事
- 保育基金受助者及評審員

Mr. Stan Shea

- Marine Programme Director,
BLOOM (HK)
- OPCFHK Beneficiary and Reviewer



我十分高興從過去到現在，能夠同時以受助者及基金項目評審員身分與保育基金合作。作為評審員，我有幸了解保育基金在亞洲區內資助的不同海洋保育及研究項目，並親身見證保育基金如何致力挑選最具影響力的項目以提供資助。而作為受助者，我們的機構 BLOOM(HK) 亦很感激他們在過去提供的支持，讓我們能夠展開其中一項非常重要的保育項目，研究本地海洋生物多樣性。在此，我衷心恭賀保育基金過去二十五年來取得豐碩成果，並祝願保育基金未來能夠繼續為自然保育帶來更多改變。

I have had the pleasure of working with OPCFHK on many levels in the past, both as a beneficiary and a reviewer of their funding programme. As a reviewer, I was privileged with insights into the wide spectrum of marine conservation and research supported by OPCFHK in Asia, witnessing first hand their dedication in selecting the most impactful of these. As a beneficiary, we are grateful for their past support, which allowed us to kickstart one of BLOOM HK's most important projects in understanding local marine biodiversity. Congratulations to OPCFHK on 25 years of incredible work. We wish you many more years of making a lasting difference in nature conservation.



©LIN Wenzhi

在首十個月的研究中，研究團隊調查了長達二千九百七十七點七公里範圍，發現了一百四十九個中華白海豚群組，並成功拍攝和辨認超過一千三百條個體。令人意外的是，研究團隊在過程中發現區內的捕魚活動並不活躍，這很可能與當地魚量經過數十年濫捕早已變得匱乏有關，亦足證人類過度開發，會對人類與動物的重要食物資源造成長久破壞。

研究團隊亦對海上交通帶來的影響進行量化研究，在二零一六至二零一八年期間，研究區域內一共錄得一億七千五百萬次船航活動。雖然量化研究活動在二零二零年初，一度因二零一九冠狀病毒病疫情而中斷，但種群的相片辨認調查仍然持續，並進展良好。研究團隊預期將於二零二零年六月，整合目前所得資料並發表報告，為伶仃洋海域中華白海豚及當地海洋保育狀況提供更新資訊。

研究項目二：

引入長航時無人機開拓新研究方法

科技能夠為保育帶來突破，亦有助研究人員更精準地研究中華白海豚。有見及此，保育基金特別資助一項中華白海豚影像自動識別系統研究，期望透過由自主設計的長航時無人機拍攝影像，獲得可靠定位數據。研究團隊在二零一九年十月至二零二零年一月期間，於廣西大風江口合共進行三次巡航與影像拍攝任務，成功拍攝逾四千張圖片。早期測試發現，系統透過圖片識別中華白海豚並判斷其數量，準確度達百分之三十。目前研究團隊正致力改良系統的精準表現，並會研究減低水上交通與天氣因素對巡航拍攝造成的影響，期望在疫情過後重新展開測試。

The project has surveyed a total of 2,977.7 km, sighting 149 groups of dolphins consisting of over 1,300 individuals successfully photographed and identified during the first 10 months of the project. Throughout the survey, the study team observed surprisingly low fishing activity within the region, most likely due to severely degraded fish stocks over the past decades. This illustrates how human overexploitation deprives both people and animals of vital food sources in the long-term.

The influence of marine traffic was also quantitated, with data revealing that over 175 million vessels have passed through or nearby the study area during 2016-2018. In spite of disruption in early 2020 due to COVID-19, ongoing photo identification of the population has been going well. The data gathered so far is expected to be filed in June 2020, which will offer a clear update on the status of Lingding Bay's dolphins and local ocean conservation.



©CHEN Mo

Project 2:

Exploration of New Research Technology and Methods Using Long-duration Drone

Recent technology has created opportunities to sharpen and improve insights into Chinese white dolphin conservation. OPCFHK has funded the development of a visualisation system that automatically recognises Chinese white dolphins and obtains coordinate information from images captured by self-designed, long-duration drones. From October 2019 to January 2020, the team conducted three filming cruises around the Dafeng River Estuary in Guangxi capturing over 4,000 images. Early iterations show that the system is able to detect and count Chinese white dolphins from images with 30% confidence. Efforts are underway to improve its accuracy while mitigating the effects of river traffic and weather conditions in preparation for further filming after the pandemic.

中華白海豚是香港及珠江三角洲區海洋保育狀況的標誌性物種。可惜的是，由於沿岸地區的種種人為因素，牠們亦是世上最受影響的海豚種群。保育基金多年來資助不同的研究項目，幫助我們加深對這種海豚的認識，並為未來推行的保育工作提供科學實證基礎。作為受助者，我十分感謝保育基金為年輕本地研究員及學生提供野生動物保育的研究資助。

Chinese white dolphins are one of the iconic species of marine conservation in Hong Kong and the Pearl River Delta. However, they are also among the world's most impacted dolphin populations under a multitude of coastal anthropogenic pressures. Over the years, OPCFHK has funded research projects which help advance our knowledge of these dolphins and establishes an evidence-based foundation for effective conservation. As a grant recipient, I am also appreciative of OPCFHK's funding support for young local researchers and students in wildlife conservation.



陳釗賢博士

- 二零一九至二零二零年度首席研究員
- 鯨豚生態研究所研究員

Dr. Stephen C.Y. Chan

- 2019/20 Project Principal Investigator
- Research Scientist, Cetacea Research Institute

研究項目三：

探索中華白海豚的夜間生態

現時針對中華白海豚推行的研究雖然為數不少，但大多只集中於研究其日間生態，對其夜間活動的認知相當有限。因此，在評估持續進行中及全新建設的基建發展項目，特別是大型及二十四小時基建工程對中華白海豚的生態影響時，難免有欠全面。是次研究採用聲頻樣線調查，旨在補充現行研究所缺失的資料，全面關注中華白海豚的日夜生態，提升現行針對基建發展而實施的保育措施的成效。

研究團隊為是次研究而特別訂製的儀器已經運抵，研究工作亦進展順利。雖然受疫情影響，部分實地考察及器材測試工作預計將會受阻，但為此項目而購置的聲學資料記錄器已率先於一次鯨豚擱淺拯救行動中發揮效用。二零二零年三月十七日，保育基金與漁農自然護理署（漁護署）攜手拯救一條獲命名為 Netalie 的擱淺印度太平洋江豚。這個個案為研究團隊提供難能可貴的機會，能夠錄取鯨豚聲頻，成功記錄到受傷和受壓鯨豚聲頻的樣本。



Project 3: Studying Night-time Ecology of the Species

Although a growing body of research has studied the Chinese white dolphin's daytime ecology, their night-time habits remain poorly known. This fundamentally impairs a full assessment of impacts from ongoing and proposed development projects, some of which are intensive and round-the-clock. Using acoustic line-transect survey techniques, this project aims to fill in the missing gaps so that current conservation measures fully account for the effects of development throughout the entire day.

The team has so far received its made-to-order equipment and the project is progressing smoothly. However, due to coronavirus concerns, it is anticipated that some field trips and equipment testing will be delayed. The acoustic data logger acquired for this project has already demonstrated its usefulness during the rescue operation for a live-stranded Indo-Pacific finless porpoise, Netalie, undertaken by OPCFHK and the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) on 17 March 2020. This case presented an unusual opportunity to obtain porpoise acoustic recordings. With such acoustic profiles as a reference, rescuers can better detect when traumatised marine mammals indicate distress.



學名 Scientific Name	<i>Sousa chinensis</i>
概要 Overview	據估計，珠江口的中華白海豚種群數量正按年下降2.46%，即在未來60年，種群數量會減少達74% The Chinese white dolphin population in the Pearl River Estuary (PRE) is declining at an estimated annual rate of 2.46%, which will equal to a 74% population loss in 60 years
保育狀況 Conservation Status	易危* Vulnerable*
估計數量 Estimated Population	<100 條（台灣海峽東部亞種群）~2,500條（珠江口種群，包括香港） <100 for Eastern Taiwan Strait subpopulation. ~2,500 individuals in PRE, including Hong Kong
主要威脅 Major Threats	沿岸地區發展和污染問題，加上繁忙的海上交通，導致其棲息地破碎及減少，而棄置漁具亦對牠們構成誤纏威脅 Habitat fragmentation and loss due to coastal development, pollution and heavy marine traffic, as well as entanglement in abandoned fishing gear

*根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄 According to the IUCN Red List of Threatened Species

保育快訊 Conservation at a Glance



受傷擱淺的江豚 Netalie 在西貢高流灣咀獲救時，其左前鰭幾乎被魚網截斷，部分魚網連帶魚鉤更已嵌入其肱骨中。牠最後在二零二零年四月六日離世，成為漁具誤纏下又一犧牲者。

When Netalie, the stranded finless porpoise was rescued at Ko Lau Wan Tsui, Sai Kung, its left flipper was nearly severed by a fishing net and an additional line wrapped around the left flipper with fish hook attached was also found embedded in the humerus. Unfortunately, this victim of entanglement passed away on 6 April 2020.

本地保育工作 Local Conservation Efforts

海洋生物擱淺行動組：調查本地海洋野生生態健康

Marine Life Stranding Response Team: Investigating the Health of Local Marine Wildlife

第一手深入調查並提供支援

二零一九至二零二零年度，行動組共處理五十一宗鯨豚擱淺個案，與去年度相比，中華白海豚的擱淺個案急增逾一倍，更是自二零零六年保育基金與漁護署合作以來錄得的最高記錄，為香港海洋生態敲響了嚴峻的警號。在海洋公園獸醫及海洋生物護理團隊的專業支援下，行動組透過進行解剖及收集樣本，辨識擱淺海洋生物的死因、其棲息地及健康狀況，所得數據有助修訂出更有效的保育措施。一般而言，大部分鯨豚擱淺個案中，人類活動是導致其死亡的主因。

First-hand Investigations and Support

During 2019/20, the Team responded to 51 cetacean stranding cases in total, an alarming rise that includes an approximately two-fold increase in Chinese white dolphin stranding cases over the previous period, and a record high since its founding in 2006 in collaboration with AFCD. With the support of veterinary and marine animal husbandry experts from Ocean Park, the Team conducts necropsies and collects samples of these stranding cases. This is done to identify the cause of death, habitat and health of each victim so as to refine significant conservation measures. Generally, most cetacean stranding cases result in deaths primarily caused by human activities.



香港鯨豚擱淺個案 Stranding Cases in Hong Kong	2018/19	2019/20
中華白海豚 Chinese white dolphins	5	12
江豚 Finless porpoises	35	33
其他 Others	5	6

以下三宗於二零一九至二零二零年度的擱淺個案例子，均顯示與人為因素有關：

Here are three stranding cases from 2019/20, demonstrating how human activities could lead to a dolphin or porpoise's death:

擱淺個案一：中華白海豚誤吞整個「鬼網」

Stranding Case 1: Chinese White Dolphin Ingested an Entire Ghost Net

二零一九年八月十四日，大嶼山貝澳發現一具雌性成年中華白海豚屍體，其胃部有三分之二的空間被一個棄置的漁網佔據，令該條海豚活活餓死，這正是海洋垃圾危害生態的有力證據，而「鬼網」更是海洋生物的死亡陷阱。

On 14 August 2019, a female adult Chinese white dolphin carcass was found at Pui O, Lantau Island. An abandoned fishing net occupied two-thirds of its stomach, which led to its death by starvation. This is a stark example of how marine debris, and "ghost nets" in particular, are death traps to marine animals.



擱淺個案二：江豚於西貢被漁網纏繞

Stranding Case 2: Entangled Finless Porpoise in Sai Kung

二零一九年八月二十四日，水警於西貢附近海域發現一具被世界自然保護聯盟在瀕危物種紅色名錄中列為易危物種的雄性成年江豚屍體。該條江豚的尾鰭被漁網纏繞，相信因而無法上水換氣，窒息致死，可見「鬼網」對鯨豚造成極大威脅。

On 24 August 2019, the carcass of a male adult finless porpoise, which is listed as Vulnerable on the IUCN Red List of Threatened Species, was spotted in Sai Kung by Marine Police. The porpoise suffocated after a fishing net became entangled around its fluke, suggesting it was a victim of "ghost nets".

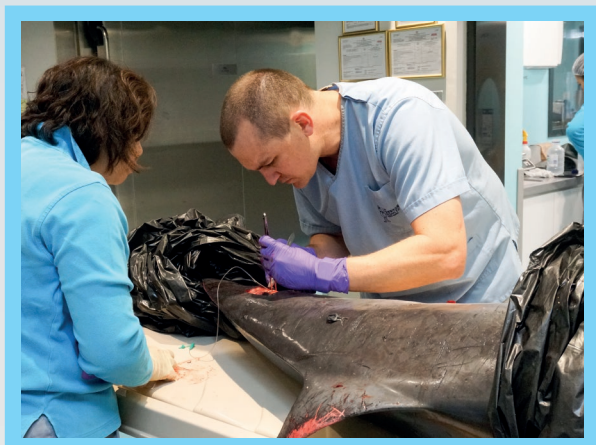


擱淺個案三：被咬傷及下顎受傷的條紋海豚

Stranding Case 3: Striped Dolphin with Bite Wounds and Broken Jaw

二零二零年一月二日，一具雌性年幼條紋海豚屍體被發現於深水灣，其下顎顎骨骨折，身上雖無瘀傷，但卻有許多由鯨豚類牙齒所造成的刮痕，推斷其死因可能是海豚之間具攻擊性的社交行為所致。此外，由於其氣孔布滿泡沫，顯示其死因亦可能為溺斃。

On 2 January 2020, a female juvenile striped dolphin carcass was discovered at Deep Water Bay with both mandibles fractured. It suffered no bruising but its body showed many rake marks, showing that aggressive social interaction between dolphins might have led to its death. The female dolphin's blow-hole was foamy, indicating that it might have died from drowning.



驚喜訪客到香港一遊

二零一九年五月，有市民發現一條接近成年的亞熱帶斑海豚於香港南區水域出沒；二零二零年一月十七日，更有人在維多利亞港目擊超過一百條偽虎鯨的蹤影。這些鯨豚來訪固然令人雀躍，但保育基金特別呼籲公眾要與牠們保持距離，切勿騷擾牠們，因為人類活動或會無意間對野生動物造成壓力和傷害，或是妨礙牠們的自然行為。

Surprise Visitors in Hong Kong

A subadult pantropical spotted dolphin was sighted in the southern district waters of Hong Kong in May 2019. More than 100 false killer whales were also spotted in Victoria Harbour on 17 January 2020. As exciting as these encounters are, OPCFHK urges the public to maintain a distance and refrain from disturbing them since human interactions can inadvertently cause them stress, injury or disrupt their natural behaviours.



香港海洋生物救護及教育中心

由於大部分擱淺鯨豚屍體被發現時已嚴重腐爛，只有百分之十的個案能夠確認死因。隨著香港海洋生物救護及教育中心（救護及教育中心）於二零一九年九月二日正式開幕，保育基金期望能夠進一步提升鯨豚擱淺的調查及研究成效。救護及教育中心由「滙豐一百五十周年慈善計劃」撥款資助成立，是亞洲首間兼備傳統與虛擬解剖動物設施的綜合研究及教育中心。當中配備完善的先進設備，包括組織病理實驗室、電腦斷層掃描儀器及解剖室等，能全方位深入分析海洋生物的傷亡原因，並提供數據主導的專業分析，有助日後制定適切的監察及保育措施。透過設置虛擬資料庫，有關樣本和資料更可與其他海外專家分享，有助促進知識交流互通。此外，救護及教育中心亦肩負教育公眾的重任，保育基金每月舉辦免費導賞團，讓公眾親身認識海洋生物擱淺救護行動及箇中流程，並鼓勵參加者在參觀後在網上社交平台分享所學所聞。



Hong Kong Marine Life Stranding and Education Centre

In most stranding cases, the cause of death can only be confirmed about 10% of the time as carcasses are usually quite severely decomposed. The Hong Kong Marine Life Stranding and Education Centre (HKMLSEC) held its grand opening on 2 September 2019 to spearhead OPCFHK's investigations and research. Funded by the HSBC 150th Anniversary Charity Programme, this is the first full-scale necropsy, virtopsy, research and education facility in Asia that offers all-round analysis of injury and death in marine life. Equipped with comprehensive, advanced facilities including a histopathology examination laboratory, CT scanning facilities and necropsy area, it will produce data-driven insights for future monitoring and conservation efforts. A virtual data library enables it to share specimens and samples with external and overseas experts. As part of its efforts to educate the public on marine life stranding, OPCFHK offers free monthly guided tours that give a closer look at marine life conservation and its stranding response operations. Participants are then encouraged to share a conservation hashtag on their Facebook at the end of the tour.

“

滙豐

- 香港海洋生物救護及教育中心捐助機構



HSBC

- Hong Kong Marine Life Stranding and Education Centre Sponsor

滙豐一直致力為社會的長遠繁榮作出貢獻。其中與保育基金合作並由滙豐資助設立的香港海洋生物救護及教育中心，為保護香港的生物多樣性奠定重要里程碑。中心的成立填補了原有對海洋動物擱淺研究的不足，並加強海洋公園獸醫院的訓練和研究設施。展望將來，我們希望透過更多別具意義的合作計劃，為應對氣候變化研究解決方案。

Throughout our history, HSBC has committed itself to contributing to the long-term prosperity of our communities. The partnership with OPCFHK on HKMLSEC marked a significant milestone in supporting the conservation of biodiversity in Hong Kong. The project fills the gaps of current marine standing research and strengthens the training and research capabilities of the Ocean Park Veterinary Centre. Through meaningful collaborations such as these, we hope to enable future solutions for climate challenges.

”

“



黃愉恒女士

- 實習生
- Ms. Perna Wong
- Student Intern

去年實習期間，我參與了保育基金各項教育及科研工作，最令我印象深刻的是有關本地鯨豚擱淺的項目。每當接獲市民通知，行動組便會即時放下手上的工作，趕到現場處理，他們滿懷熱誠令我十分欣賞和敬佩。這正好提醒我們要多關心海洋垃圾問題，很多謝保育基金給我這次實習機會，我和各位職員都相處得很開心！

During last year's internship, I participated in all kinds of scientific research and education work. What impressed me most was the dolphin strandings in Hong Kong. Whenever there's a report, the team must drop everything and attend the scene as soon as possible. Even so, they never minded nor complained which really amazed me and gained my respect. This also reminded me to always pay attention to ocean pollution. I'm grateful for the opportunity to learn with this organisation. I had a great time with everyone!

”

本地保育工作 Local Conservation Efforts

猴子與珊瑚：與野生動物和諧為鄰

Monkeys and Coral: Living in Harmony with Neighbouring Wildlife

猴子保育計劃

過去，由於不少市民隨意餵飼猴子，令香港的猴子數量急劇增加。部分猴子更因為習慣被餵飼及進食人類的食物，而引起搶奪登山客食物與交通事故等問題，並對附近民居造成滋擾，造成人類與猴子之間的衝突。自二零零九年起，保育基金獲漁護署委託進行絕育計劃，以控制猴子主要出沒地點，即金山、獅子山及城門郊野公園的猴子數量。



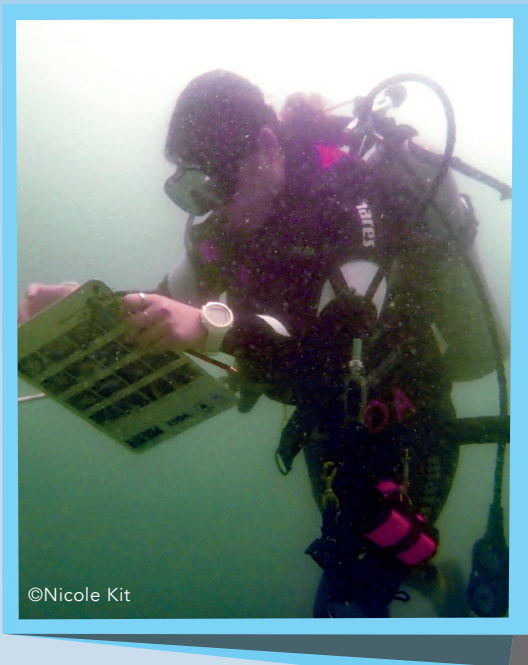
Monkey Contraceptive Programme

In the past, Hong Kong saw a rapid rise in monkey population primarily driven by human feeding. Some monkeys have become so habituated to people and human food that they have led to conflicts, including food snatching, traffic accidents and causing nuisance to residents on the fringes of their habitat. OPCFHK was commissioned by AFCD to implement a contraceptive programme which aimed to manage the monkey population in Kam Shan, Lion Rock, and Shing Mun Country Parks, the core areas where the majority of monkeys were found, beginning in 2009.

The programme ultimately hopes to sterilise 80% of the current female monkey population residing at those sites. In 2019/20, 40 females and 27 males were sterilised. Since its launch, the programme has sterilised 1,356 females and 274 males by endoscopy. This programme was proven to noticeably reduce the overall birth rate in 21 monkey troops identified by AFCD from 59.13% in 2009 to 28.90% in 2019.

此項計劃的目標是為居於這三個郊野公園的八成雌性猴子進行絕育。於二零一九至二零二零年度，保育基金的團隊為四十隻雌性和二十七隻雄性猴子絕育，令至今接受內視鏡微創絕育手術的猴子數目增加至一千三百五十六隻雌性和二百七十四隻雄性。此計劃成功在漁護署記錄的二十一個猴子群中，將猴子的整體出生率由二零零九年的百分之五十九點一三，大幅降低至二零一九年的百分之二十八點九。





©Nicole Kit

Hong Kong Reef Check

OPCFHK has actively participated in AFCD's Hong Kong Reef Check since 2011. This is an annual survey of the status of coral reefs to promote sustainable reef management on a local and regional scale, as well as raise public awareness about the ecological importance of coral conservation. In 2019/20, with the assistance of 35 volunteer divers, OPCFHK conducted two reef checks at Ninepin Island near Sai Kung, one of the 33 survey sites. Results showed that local corals are generally in a healthy and stable condition, and species diversity remains high. 15 sites recorded over 50% of coral coverage, including five sites within marine parks. Even so, "ghost nets" and other marine debris were still found at some of the sites, including Ninepin Island.



©Loretta Kwok

香港珊瑚礁普查

自二零一一年起，保育基金一直積極參與漁護署每年一度的香港珊瑚礁普查，透過普查本地珊瑚群落的狀況、推廣本港以至區內珊瑚礁的可持續管理，同時宣揚珊瑚生態的重要性，提高公眾保育珊瑚的意識。二零一九至二零二零年度，在三十五名潛水義工的協助下，保育基金於三十三個普查地點之一的西貢果洲群島為兩個珊瑚群落進行普查。根據普查結果顯示，本地珊瑚整體生長健康穩定，品種多樣性亦維持於高水平。有十五個地點錄得超過百分之五十的珊瑚覆蓋率，其中五個位於海岸公園。然而部分地點仍有「鬼網」及其他海洋垃圾的蹤影，當中包括保育基金負責普查的果洲群島。



©Loretta Kwok

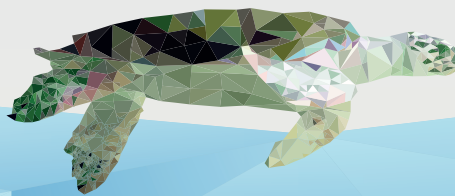
保育基金持續推動各項保育合作項目，致力守護亞洲的野生生態，貫徹實行由成立以來二十五年的理念。展望未來，保育基金會繼續支持珊瑚礁普查工作，搜集本地珊瑚分布情況及數目趨勢等重要數據，以制定更適切有效的保育措施。

In line with its founding 25 years ago, OPCFHK will continue to facilitate and partner with effective conservation initiatives that protect Asian wildlife. As such, OPCFHK is committed to participating in future reef checks, which collect vital data on coral distribution and abundance—essential tools for sound and adaptive conservation.

保育快訊 Conservation at a Glance

拒絕購買由破壞性捕魚方法捕獲的海鮮、選用天然或有機的防曬產品，以及潛水時切記不要觸碰或採集珊瑚，都是保護珍貴珊瑚的好方法！

You can help protect coral reefs by refusing to purchase food sourced through destructive fishing methods, using natural or organic sunscreens, and also refraining from touching or collecting corals under the sea. Let's step up together to protect the coral reefs!



保育教育

CONSERVATION EDUCATION

向年輕一代灌輸保育意識

教育年輕人，並讓他們親身參與保育項目，可令他們領略到生態保育的重要性及迫切性，有助培養及加強保育意識。在二零二零年，保育基金慶祝成立二十五周年的同時，亦見證著「馬蹄蟹校園保母計劃」踏入十周年，印證保育基金如何透過多元化活動，培育未來生態學家。因此，「馬蹄蟹保育」亦順理成章成為「第廿五屆海洋公園保育日」的主題。另一方面，保育基金亦將教育活動拓展至學校以外，於本年度繼續透過「停止餵飼野生動物計劃」進行公眾教育工作。即使二零一九冠狀病毒病疫情肆虐，保育基金仍善用不同渠道，例如網上教育活動及社交媒體等，積極推廣保育訊息。

Planting the Next Generation's Seeds of Conservation

Education drives positive behaviour. When future generations experience conservation first-hand, they fully experience the significance and urgency of this issue. 2020 marks both OPCFHK's 25th anniversary and the 10th anniversary of its Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme—one of OPCFHK's diverse programmes to nurture future conservationists. Horseshoe crab conservation was therefore a natural choice as the theme of the 25th Ocean Park Conservation Day. Outside of school, OPCFHK has broadened its educational efforts to the wider public via its Don't Feed Wild Animals programme in 2019/20. Even during COVID-19, OPCFHK is leveraging every opportunity to convey conservation messages, creating online teaching materials and social media series.



©Shirley Wong

馬蹄蟹校園保母計劃： 連繫學界與商界的十載保育里程

Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme:

10 Years of Conservation with Secondary Students and Corporate Partners

10年來的成果

A Decade of Achievement

5,000+

學生參與
students trained

210

學校參與
schools engaged

1,688

馬蹄蟹放歸野外
horseshoe crabs released



保育基金於二零零九年與香港城市大學（城大）創辦「馬蹄蟹校園保母計劃」，至二零一九年已踏入第十年。計劃自推出以來致力連繫中學學界，藉著分享人工繁殖與飼養馬蹄蟹的基本知識，並教導參與學生守護馬蹄蟹自然棲息地，從而培育年輕保育人才，啟發不少學生在畢業後投身保育行列。自二零一二年起，保育基金更將這項計劃擴展至商界，進一步向社會各階層宣揚馬蹄蟹保育工作。

保育基金亦在二零一九至二零二零年度新增設幼年馬蹄蟹飼養設施，作為一個全新的保育教育平台。該設施不單研究改善馬蹄蟹的飼養方法，還會與參加「馬蹄蟹校園保母計劃」的學生分享心得，公眾亦可在此了解馬蹄蟹的生態。此外，保育基金亦為二十四間中學提供 STEAM 培訓，鼓勵學生籌組社區教育活動，推廣馬蹄蟹保育。學生亦可以參加保育基金籌辦的學校講座、泥灘清潔活動、社交平台宣傳計劃及網上講座，一起提升保育意識。展望未來，參加「馬蹄蟹校園保母計劃」的學生將有機會認識種群普查方法及技巧，學習蒐集數據，守護這個瀕危物種。

2019 marked the 10th anniversary of the Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme, a collaboration between OPCFHK and City University of Hong Kong (CityU). Since 2009, the programme has engaged secondary school students by showing them the basics of breeding and rearing horseshoe crabs under human care, as well as educating them about the conservation of the species' natural habitats. Over the years, these seeds of conservation planted among youths have borne fruit, with students later graduating to work in the environmental field. The programme was further extended to engage corporate partners since 2012.

In 2019/20, OPCFHK began operating its in-house juvenile horseshoe crab rearing facility for conservation education purposes. The facility aimed to study best practices in husbandry care for OPCFHK to transfer practical knowledge to participating students while providing a platform for the public to learn about the species' ecology. OPCFHK also provided STEAM training and encouraged students from 24 secondary schools to design a community education activity about the species. Apart from this, school talks, mudflat clean-ups, social media campaigns and webinars were also organised to raise conservation awareness. In future, participating students will even have a chance to learn survey methods and techniques which could benefit gathering information on field populations of these endangered species.



馬蹄蟹小檔案

馬蹄蟹早在四億七千五百萬年前出現，歷史比恐龍更久遠，所以又有「活化石」之稱。可惜由於人為因素，這個珍貴物種現正面臨滅絕危機，其中中國鬚已被列為瀕危*物種，而圓尾鬚則屬數據缺乏*的物種，極需進一步研究和保育。有見及此，保育基金在二零二零年六月二十日，參與了首屆「國際馬蹄蟹日」，加強宣揚馬蹄蟹保育。

* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

About Horseshoe Crabs

Known as "living fossils", horseshoe crabs emerged 475 million years ago—even before the dinosaurs! Unfortunately, they now face extinction due to human activity. The Chinese horseshoe crab is listed as Endangered* and mangrove horseshoe crab listed as Data Deficient*, prompting an urgent need for further research and action. To raise awareness about this issue, we celebrated the first International Horseshoe Crab Day on 20 June 2020!

*According to the International Union for Conservation of Nature (IUCN) Red List of Threatened Species

馬蹄蟹種群普查計劃： 招募大學生擔任保育大使 Horseshoe Crab Population Survey: Recruiting University Students as Conservation Ambassadors

保育基金自二零一四年起推行「馬蹄蟹種群普查計劃」，藉以記錄香港馬蹄蟹種群的數量和分布，並與年輕一代分享保育科研知識。二零一九年的普查計劃於七月及八月進行，研究團隊成功在所有調查地點，即下白泥、白泥、磡頭、東涌灣及沙頭角記錄到馬蹄蟹的蹤跡。此外，在二零一九至二零二零年度，保育基金更著手檢討與改良普查計劃的調查方法，並招募和培訓了二十五名修讀環境科學的大專學生擔任保育大使，為他們提供參與市場調查、種群普查及研討會的機會。

2019/20年度普查概要：

Survey Summary in 2019/20:

- 1,000+** 公眾受訪
members of the public interviewed
- 90%** 不知道中國屬瀕危*物種
were unaware of Chinese horseshoe crabs
"Endangered"* status
- 45%** 不知道香港是中國蟹的棲息地
didn't know Chinese horseshoe crabs live in Hong Kong
- 64.2%** 認為保育教育與推廣工作不足
agreed that education and promotion was insufficient
- 10%** 曾經購買及食用馬蹄蟹
had bought and consumed the species
- 50+** 街市檔主受訪
wet market stalls investigated
- 5** 次種群數量普查
population surveys carried out

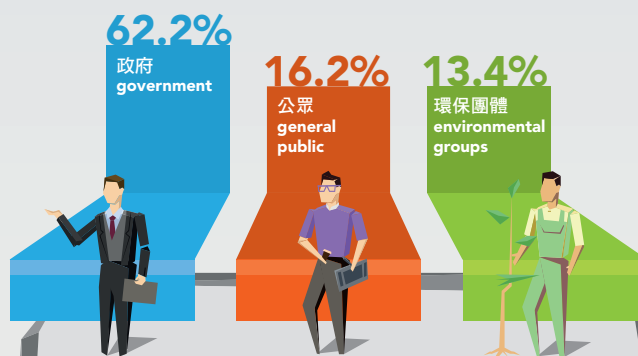
* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄
* According to the IUCN Red List of Threatened Species



OPCFHK began the Horseshoe Crab Population Survey in 2014 to document the population and distribution of horseshoe crabs in Hong Kong and to instil knowledge of scientific research on the species to the younger generation. In July and August 2019, population surveys were done at Ha Pak Nai, Pak Nai, San Tau, Tung Chung Bay and Sha Tau Kok with horseshoe crabs being found at all sites. In addition, not only did OPCFHK revise and evaluate its survey methods in 2019/20, it also trained 25 newly recruited student ambassadors majoring in environmental science at tertiary institutions on conducting market surveys, population surveys and seminars.

保育基金於本年度首次進行市場調查，並意外發現絕大部分受訪公眾均不知道中國蟹屬瀕危物種，足證公眾保育意識不足，急須展開全面而廣泛的社區教育工作。另一方面，雖然結果顯示只有一個受調查的街市發現有出售馬蹄蟹，而且只有少數人表示曾食用馬蹄蟹，但售賣馬蹄蟹作放生用途，以及棲息地被污染及破壞等人為因素，仍然對這個物種構成重大威脅。有見及此，保育基金現正計劃於二零二零至二零二一年度加強栽培保育人才，教導「馬蹄蟹種群普查計劃」保育大使參與下白泥的調查工作，記錄並研究人類活動對馬蹄蟹棲息地和種群的影響。

In 2019/20, the programme began including market surveys, the first of which recorded eye-opening results. A vast majority of the public is unaware Chinese Horseshoe crab is endangered, showing an urgent need for comprehensive and wide-spread public awareness measures. Though only one market was recorded selling horseshoe crabs and just a minority of respondents admitted consuming them, the survey found that trade for mercy release and other human influences, such as pollution and habitat exploitation, still pose major threats to the species. Continuing its mission to nurture conservation talent, in 2020/21, the survey will start offering training to the recruited ambassadors, who will record and study how human activities affect horseshoe crab habitats and populations in Ha Pak Nai.



保育快訊 Conservation at a Glance

馬蹄蟹保育工作應該由誰主導？大部分人都說是政府，但其實守護馬蹄蟹人人有責！記得自己垃圾自己帶走，妥善棄置漁具，攜手為馬蹄蟹打造安全無污染的棲息環境。

When asked who should take the lead in conserving horseshoe crabs, most people answered the government. Actually, everyone can help! Dispose your trash and fishing gear properly to stop polluting their habitats!

野外生態保育大學生贊助計劃：帶領年輕生力軍走向保育前線

University Student Sponsorship Programme in Wildlife Conservation: Nurturing Future Conservationists through On-site Experiences

歷屆USSP參加者總數達
Number of Students
Sponsored under USSP
>420

「野外生態保育大學生贊助計劃」（USSP）每年均會提供實習機會，帶領本地大學生走在保育前線，參與亞洲區不同研究項目。在二零一九至二零二零年度，USSP 再次與本地大學合作，啟發新一代投身保育及生態研究行列。參與計劃的學生可親身體驗亞洲區瀕危物種的保育工作，掌握各種基本保育研究知識。

在參與 USSP 期間，學生除可獲得研究員指導如何推行保育項目，還可以與海內外保育專家交流。USSP更鼓勵學生透過製作紀錄片、講座、設計訊息圖表及媒體訪問等，向社會公眾傳達保育訊息。

保育里程

USSP自二零零五年起，一直積極栽培保育生力軍，見證著亞洲保育力量的茁壯成長：



Each year, students from local universities are invited to join the University Student Sponsorship Programme in Wildlife Conservation (USSP) to gain frontline experience in conservation projects across Asia. USSP partnered again with local institutions in 2019/20, seeking to inspire students to pursuing careers in conservation and ecological research. Participating students were provided with introductory training and valuable hands-on opportunities to study endangered species in Asia.

As part of the programme, students met and received guidance from researchers on how to carry out conservation projects, and exchanged expertise with local and foreign conservationists. They were further encouraged to spread public conservation messages through various means, such as documentaries, talks, infographic creation and media interviews.

The Road So Far

Since 2005, USSP has seen the growth of both young conservationists and the power of conservation throughout Asia:



揭紫琪女士
 保育基金社區教育主任
 二零一三至二零一四年度
 USSP參加者

Ms. Nicole Kit
 Community Education
 Officer, OPCFHK
 2013/14 USSP Alumni

“在『野外生態保育大學生贊助計劃』中，我在菲律賓參與實地海馬調查，並為iSeahorse設計圖像，擴闊了我在海洋保育方面的視野。我很高興能參與計劃逾兩年的協調工作，帶領年輕一代開展別具意義的繽紛保育旅程！
 USSP opened my eyes to marine conservation and I was able to participate in field surveys and graphic design for iSeahorse, in the Philippines. I am grateful to have coordinated the programme for more than two years, taking our young conservationists on colourful and meaningful journeys!”



宋亦希博士
 嶺南大學科學教研組
 助理教授
 二零零六至二零零七年度
 USSP參加者

Dr. Sung Yik-hei
 Assistant Professor of
 Science Unit,
 Lingnan University
 2006/07 USSP Alumni

“我於二零零七年參加了『野外生態保育大學生贊助計劃』的四川大熊貓研究項目，那是我首次親身參與保育工作，讓我有機會與知名的保育人員交流，學習到各種相關技能，這亦點燃了我對保育生物多樣化的興趣。
 I joined USSP for a Sichuan giant panda project in 2007. It was my first exposure to hands-on conservation work. I had the opportunity to meet renowned conservationists and develop a wide range of skills. The experience ignited my interest in biodiversity conservation.”

USSP – 大熊貓保育項目：透過野外放歸守護國寶

USSP – Giant Panda Project: Learning to Protect a National Treasure through Reintroduction

大熊貓 (*Ailuropoda melanoleuca*) 被世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄列為易危物種，現正面臨棲息地受損和破碎化的威脅。有見及此，中國保護大熊貓研究中心在四川龍溪—虹口國家級自然保護區展開研究並收集各種數據，期望可以恢復野外大熊貓的數量。研究團隊在二零一九年十二月至二零二零年一月期間為 USSP 學生提供難能可貴、為期兩星期的實地考察機會。



Listed as Vulnerable on the IUCN Red List of Threatened Species, the giant panda (*Ailuropoda melanoleuca*) is threatened by the degradation and fragmentation of its habitats. In an effort to help restore wild populations and gather further information about the species, the China Conservation and Research Centre for the Giant Panda is carrying out a study in Longxi-Hongkou National Nature Reserve, Sichuan. USSP students enjoyed an exciting opportunity to work with this team for two weeks from December 2019 to January 2020.

The objectives of the project were to monitor wild-released giant pandas and to study the conservation area and its rare flora. Under the research team's professional guidance, USSP students assisted in tracking released giant pandas by observing their daily routes and the setting of infrared camera traps to gain a better understanding of their activities. They also supported the team with a number of ad-hoc tasks, such as translation, evaluating the fences and cleaning the rearing house.



是項研究旨在監察大熊貓野放後的情況，並調查保育區內其他珍稀植物。USSP 學生在研究團隊的專業指導下，協助追蹤及觀察大熊貓在放歸野外後的日常行蹤，並在區內設置紅外線相機偵測大熊貓的活動。此外，學生亦有機會參與翻譯、檢查圍欄及清潔飼養設施等支援工作。

“ 這次有幸參與大熊貓野外放歸項目，經歷確實十分難得和難忘。這個項目讓我們體驗到真正的保育工作其實充滿挑戰，需要極大的體力、耐性和堅持。It was our pleasure to be involved in this giant panda reintroduction project. It was a rare and memorable opportunity that made us realise how challenging conservation work can be, requiring loads of hard-work, patience and persistence. ”



黃芷晴女士 (香港大學) 及郭家莉女士 (香港科技大學)
二零一九至二零二零年度 USSP 參加者

Ms. Shirley Wong (The University of Hong Kong) and
Ms. Kelly Kwok (The Hong Kong University of Science and
Technology)
2019/20 USSP Alumni



USSP – 中華白海豚及布氏鯨保育項目：親身參與鯨豚保育

USSP – Chinese White Dolphin and Bryde's Whale Project: Getting First-hand Experience on Cetacean Conservation

隨著中國沿岸地區經濟蓬勃發展，捕魚和旅遊活動日益頻繁，使區內海洋動物面臨著前所未有的生存威脅，而首當其衝的包括中華白海豚（*Sousa chinensis*）與布氏鯨（*Balaenoptera edeni*）。廣西科學院為此特別於廣西北部灣展開研究，引入無人機偵測當地中華白海豚和布氏鯨種群的蹤影，以制定更全面有效的保育方案。



Marine species face unprecedented challenges to their survival with the rapid economic development, fishery and tourism along Chinese coastal areas. Two cetacean species that particularly exemplify this problem are the Chinese white dolphin (*Sousa chinensis*) and Bryde's whale (*Balaenoptera edeni*). In order to formulate a more comprehensive and effective conservation plan for these two species, the Guangxi Academy of Science launched a study to explore the use of drones in surveying populations in Beibu Gulf, Guangxi.

在二零二零年一月，USSP學生跟隨研究團隊展開為期十一天的實地考察，期間不單學習到如何利用相片識別不同的布氏鯨個體，還成功目擊到六條成年和五條年幼布氏鯨出沒。而在中華白海豚保育方面，USSP 學生協助展開無人機調查項目，助研究團隊了解人類活動對海洋生態的影響，並進行潮間帶生態考察。此外，USSP 學生還學習規劃負責任的生態旅遊，教導當地民眾成為優秀的導賞員，促進海洋動物的保育。

USSP students were offered opportunities to acquire on-site experience with this project. During an 11-day trip in January 2020, USSP students learnt to identify individual Bryde's whales through photos, and witnessed the appearance of six mature individuals and five calves. They also assisted in a drone survey on human impact within the Chinese white dolphin's habitat and in an intertidal biodiversity survey. In addition, students explored how to plan for responsible eco-tourism, in that way teaching locals how to be good stewards for marine mammals.



葉澍佳先生（香港大學）及鄧樂怡女士（香港浸會大學）
二零一九至二零二零年度USSP參加者
Mr. James Yip (The University of Hong Kong) and
Ms. Carol Tang (Hong Kong Baptist University)
2019/20 USSP Alumni

“在保育研究的體驗當中，我們對研究員的日常工作了更具體的感受，也更深深感覺到公眾的支持對保育工作的重要性。只有得到當地社群支持，保育行動才能取得成功。
Taking part in conservation projects allowed us a glimpse into researchers' daily lives. This strengthened our perspective on the importance of public support in any conservation project. Only when local communities participate can conservation action be successful.”

USSP – 長冠八哥保育項目：在社區協助推廣保育

USSP – Bali Starling Project: Spreading Conservation in the Local Community

長冠八哥 (*Leucopsar rothschildi*) 是印尼峇里獨有物種，卻因長年受到非法捕獵和違法寵物貿易所威脅，使其現存野生成鳥數量僅餘不足五十隻，在世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄中屬極度瀕危級別。USSP 學生連續兩年獲得機會，與當地保育機構一起親身體驗及參與守護印尼峇里這種珍貴雀鳥。

在二零一九至二零二零年度，USSP 學生跟隨 Begawan Foundation 的研究團隊，參與籌備不同社區教育項目和活動，包括工作坊和課堂等，並支援當地學習中心的日常運作。此外，USSP 學生還拍攝了保育活動的舉行情況，最後再以「教育活動所帶來的影響」為題製作影片，分享提高公眾保育意識的重要性。



With a population of less than 50 mature individuals, the Bali starling (*Leucopsar rothschildi*) is identified as Critically Endangered on the IUCN Red List of Threatened Species. Its survival is in peril due to poaching and illegal pet trading. For two consecutive years, USSP students were offered the opportunity to experience and support research for this precious bird endemic to Bali, Indonesia.

USSP joined the researching team of the Begawan Foundation in 2019/20 and supported their environmental education programmes by holding activities for the local community. USSP students assisted in the daily operation of the community learning centre and helped organise workshops and lessons. A key part of their work also included documenting different conservation activities and producing a video themed "Impacts of Education Programme" to share the importance of raising public awareness.

Throughout this trip, the students learnt how tourism and pollution are serious threats to the local ecosystem. With this in mind, they recognised that educating tourists and the local community on reducing waste and minimising the use of disposable plastics are crucial to preserving the environment.



在考察期間，USSP 學生發現旅遊活動和污染問題嚴重損害當地生態，因此必須推動遊客和社區教育，宣揚減廢和「走塑」，呼籲大家減少使用即棄塑膠產品，以逆轉當地生態受到的影響。



周芷筠女士 (嶺南大學) 及王佳穎女士 (香港教育大學)
二零一九至二零二零年度 USSP 參加者
Ms. Chow Tsz-kwan (Lingnan University) and
Ms. Wang Jia-ying (The Education University of Hong Kong)
2019/20 USSP Alumni



“教育和監察對於環境保護至關重要。通過教育，公眾可以更了解不同的環境問題。政府也應該密切監察情況，確保公眾了解最新的保育政策。Education and observation are of the utmost importance. Through education, the public gains a better understanding of environmental issues. Close observation by the government also ensures the people are updated on current conservation efforts.”

第廿五屆海洋公園保育日：推廣保育本地野生瀕危物種 The 25th Ocean Park Conservation Day: Promoting Conservation on Local Endangered Species

保育基金於二零二零年慶祝成立二十五周年，在自然保育工作上寫下重要里程碑。在二零二零年一月十一至十二日舉行的「海洋公園保育日」，正好為如此重要的一年揭開序幕。是次活動共吸引超過二萬四千人參加，海洋公園更將首日活動的門票收益全數撥捐保育基金，以支持亞洲野生生態保育工作和研究項目。此外，在二零二零年一月十日舉行的保育日啟動禮上，除了有約一百位來賓出席外，更邀得海洋公園和保育基金的代表、漁農自然護理署（漁護署）署長梁肇輝博士，以及擔任馬蹄蟹保育大使的藝人林嘉欣為活動揭幕。

2020 marks an important milestone for OPCFHK as it celebrates its 25th anniversary of contributing to nature conservation. On 11 and 12 January 2020, OPCFHK hosted the annual Ocean Park Conservation Day, which attracted over 24,000 visitors. All proceeds from Ocean Park ticket sales on 11 January were donated to OPCFHK in support of wildlife conservation and research projects in Asia. At the kick-off ceremony on 10 January 2020, representatives of OPCFHK and Ocean Park were joined by officiating guests Dr. Leung Siu-fai, the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) and Horseshoe Crab Caring Ambassador celebrity, Karena Lam, to unveil the two-day event, with around 100 guests in attendance.



保育教育快訊

Conservation Education at a Glance

過去二十五年來，保育基金每年舉行的「海洋公園保育日」都是大受歡迎的年度盛事。每年的保育日設有不同主題，以有趣方式向公眾推廣保護本地生物多樣性、保育瀕危物種和實踐環保生活的訊息。

Throughout the past 25 years, OPCFHK's Ocean Park Conservation Day has continuously been a well-attended annual signature event. Featuring a different theme every year, it educates the public on local biodiversity, endangered species conservation and green living in a fun way!



透過互動體驗宣揚馬蹄蟹保育

為期兩日的活動以「馬蹄蟹保育」作主題，遊客可在海洋公園不同角落探索這種珍貴物種。其中怡慶坊更變身為期間限定的「馬蹄蟹探知館」，提供益智好玩的攤位遊戲及互動展板來介紹馬蹄蟹的有趣知識，包括牠們的身體結構，以及在香港文化歷史故事中的角色等。此外，遊客亦透過大型康樂棋「馬蹄蟹生命之旅」，學習這物種的成長過程及所面對的威脅。遊客更有機會近距離觀察活生生的年幼馬蹄蟹，並與靈感源自馬蹄蟹的藝術作品自拍留念。



Promoting Horseshoe Crab Conservation through Interactive Experiences

Focused on Horseshoe Crab Conservation, the two-day event placed horseshoe crabs centre stage at Ocean Park. Applause Pavilion was transformed into a Horseshoe Crab Discovery Centre filled with educational game booths and interactive attractions, showcasing fun facts about the species such as their anatomy, cultural and historical ties with Hong Kong. A giant floor game, Game of Horseshoe Crab's Life, was also placed at the discovery centre where visitors could learn about the species' lifecycle and the threats they face. Visitors could even observe live juvenile horseshoe crabs up-close, as well as take selfies with art pieces inspired by horseshoe crab.

慶祝「馬蹄蟹校園保育計劃」十周年

為了慶祝此計劃的十載里程，參加者及本地科學家亦特別蒞臨保育日，向遊客介紹馬蹄蟹的棲息地及分享保育知識。此外，野生生態保育專家亦在保育日期間主講教育講座，分享他們保護大自然的故事。而出席當天活動的遊客更可獲得可重用矽膠密封袋，上面印有可愛馬蹄蟹圖案，鼓勵他們實踐「走塑生活」。



Celebrating the 10th Anniversary of Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme

As this year marked the 10th anniversary of the programme, knowledge on the species' habitats and conservation were shared by programme participants and local scientists. Experts on wildlife conservation were also invited to give talks and share their stories during the event days. Finally, visitors got a reusable silicone Zipper bag featuring cute horseshoe crab illustrations to encourage them in adopting a "plastic-free" lifestyle.

“



林嘉欣小姐

- 保育基金馬蹄蟹保育大使

Ms. Karena Lam

- Horseshoe Crab Caring Ambassador, OPCFHK

保育基金在二零一九年十一月進行調查，結果顯示九成受訪港人不知道本地其中一種最常見的馬蹄蟹品種——中國鬻已於去年被列為瀕危級別，更有四成五表示不知道這種遠古生物一直存在於香港。故此，我對馬蹄蟹的生態情況感到非常擔憂，並希望藉著與保育基金合作，喚起公眾對海洋生態保育的關注，共同肩負推動守護海洋的重任。

A survey conducted in November 2019 by OPCFHK shows that 90% of Hong Kong people are unaware that Chinese horseshoe crabs, one of the most common horseshoe crabs in Hong Kong, have been listed as Endangered, and 45% didn't know this ancient species lives in Hong Kong. I worry about their status in the wild, and thus hope to work with OPCFHK to raise public awareness on marine conservation, as well as taking responsibility for saving the ocean.

”

停止餵飼野生動物計劃：努力不懈進行公眾教育工作

Don't Feed Wild Animals: Building on a Great Effort



近年，香港的野生猴子和野豬與人類之間發生衝突的情況越趨頻繁，而個案數字亦持續上升。事實上，餵飼野生動物會誘使牠們進入鄰近其棲息地的民居範圍，成為人類與野生動物發生衝突的一大主因。有見及此，保育基金與漁護署合作推行「停止餵飼野生動物計劃」，教育公眾為何不應餵飼野生動物及其重要性。在二零一九至二零二零年度，此計劃透過互動拍照布景和道具、展板及生態導賞團等一系列活動，向超過八千三百人推廣相關訊息。

向公眾推廣「停止餵飼野生動物」的訊息

有賴三十二位義工的熱心參與，保育基金能在金山郊野公園設置教育攤位，透過有趣展板和互動講座，向公眾講解遇到野生動物時應有的行為，以保障安全。為了向更多人推廣相關資訊，教育攤位更移師至人類與野生動物發生衝突的黑點。此外，保育基金在二零一九年十一月舉行了生態導賞團，特別邀請了漁護署專家同行，聯同保育基金的猴子生態調查員，帶領公眾更深入了解人類應如何正確與野生動物相處。

In Hong Kong, conflicts between monkeys, wild pigs and human beings have become more frequent and conflict cases continue to increase. Feeding these wild animals encourages them to approach human settlements that are on the fringe of their habitat. For this reason, OPCFHK organised the Don't Feed Wild Animals programme with AFCD to educate the public about the importance and the reason to refrain from feeding wild animals, which plays a big role in lowering the chances of conflicts. In 2019/20, through interactive photo booths, interpretative panels and a series of guided eco-tours, the programme reached over 8,300 people.



Promoting "Don't Feed Wild Animals" to the General Public

With the help of 32 enthusiastic volunteers, OPCFHK operated educational booths in Kam Shan Country Park to promote safe and appropriate encounters with wild animals through interesting panels and interactive talks. To maximise the effectiveness of this message, these booths were later expanded to places where human-wildlife conflicts were reported. Led by an AFCD specialist together with OPCFHK's monkey surveyors, a special guided public tour was held in November 2019 to offer a more in-depth look at the issue.

“



夏良文先生

- 計劃義工
- Programme Volunteer

自從二零一五年退休後，我就成為了香港海洋公園保育基金的義工，參與不同活動和服務，包括「生態保衛賽」和海洋公園保育日，參加次數最多而最深刻的是「停止餵飼野生動物」計劃。我希望能利用空餘時間增廣見聞，幫助推廣自然保育和環保資訊。這不但令我增加保育的知識，還可提升與人溝通的技巧。與保育基金的員工一起參與，並見證人們認同自然保育的重要性，就是我的最大得著。

Since I retired in 2015, I started volunteering for OPCFHK in activities such as the Run for Survival, Conservation Day and Don't Feed Wild Animals, which I joined the most times and found most memorable. Why did I want to be an OPCFHK volunteer? I wanted to spend my spare time enriching my knowledge and learning about nature, and helping promote conservation and environmental protection. Being an OPCFHK volunteer increased my knowledge in these fields, as well as my communication skills. Joining OPCFHK's staff and gaining recognition from people on the importance of conservation has been my biggest joy.

”

向學生灌輸如何正確面對野生動物

及早教育年輕一代面對野生動物的正確行為及態度，對減少衝突十分重要。因此，保育基金與漁護署在二零一九至二零二零學年於全港多間幼稚園及小學舉行教育講座，透過互動遊戲，向學生介紹遇上野生動物時應如何應對，例如不要餵飼牠們等。然而，因應二零一九冠狀病毒病疫情，部分講座後來轉為於網上進行。



2019/20年度「停止餵飼野生動物計劃」數字一覽： Don't Feed Wild Animals by the Numbers in 2019/20:

設置 **60** 個教育攤位，舉行15個生態導賞團
educational booths were created and 15 guided tours were conducted

教育攤位共有超過 **8,300** 人參與
Over **8,300** visitors visited our booth

於校內及網上舉行 **99** 場講座，共有2,516名學生參加
school talks were held in school and online,
with 2,516 students participating

(1,616 名學生參加校內講座，900名學生參加網上講座)
(1,616 students attended talks in school; 900 students participated in webinar)

環保基金生態保育101：大嶼山生態學家育成計劃

ECF Ecology and Conservation 101: Grooming the Next Great Ecologist

在環境及自然保育基金資助下，保育基金推出這個為期一年的「環保基金生態保育101：大嶼山生態學家育成計劃」，旨在培育新一代生態學家。計劃透過講座、實地考察及生態調查工作坊，引領學生認識大嶼山的野生生態和生物多樣性。此外，參與的學生還可以在本地生態學家指導下進行實地考察，獲取寶貴經驗。

「大嶼山生物多樣性展覽」暨「校際學術海報設計比賽頒獎典禮」

這個計劃在二零一八至二零一九年度共有一百名來自十間中學的學生參加。他們分成二十個小組，分別進行自定研究項目，並以海報形式展示成果。最後，所有海報成為設計比賽的參賽作品，由本地生態學家及保育專家進行評審，同時亦由公眾於網上進行投票。

參賽作品於二零一九年九月二十八至二十九日假荃灣愉景新城舉行的「大嶼山生物多樣性展覽」與公眾分享。活動邀請到環境保護署及土木工程拓展署代表出席擔任主禮嘉賓，並由參與學生向在場公眾分享他們的研究成果，共吸引了超過四千三百人次參觀。此外，世界自然基金會香港分會和二澳農作社亦在活動中設置攤位，向公眾推廣保育訊息。

Created to inspire the next generation of ecologists, the ECF Ecology and Conservation 101: Grooming the Next Great Ecologist programme led participating school students through lectures, guided tours and field projects that studied the ecology and biodiversity of Lantau Island. It was a valuable experience in basic field research, guided by experienced local ecologists. This year-long educational project was launched by OPCFHK with funding support from the Environment and Conservation Fund (ECF).



Lantau Biodiversity Showcase cum Poster Competition Prize Presentation Ceremony

100 participating students from 10 secondary schools joined the 2018/19 programme. They were divided into 20 groups to conduct their own research projects. Upon completion, participants presented their results in the form of a poster that were submitted for a poster competition. Respected local ecologists and conservationists were invited as judges while the public participated in online voting.

On 28 and 29 September 2019, an exhibition, Lantau Biodiversity Showcase, was held at D·Park that featured all 20 posters. The students shared their research findings with the public and representatives from the Environmental Protection Department and Civil Engineering and Development Department attended the event as officiating and honourable guests. Educational booths by other environmental protection partners like World Wide Fund for Nature Hong Kong (WWF-Hong Kong) and Yi O Farm were also set up at the event, which attracted over 4,300 visitors.



參加學生的感想：

Response from Participating Students:

逾 **70%** 同意野生生態和生物多樣性講座加強他們對香港生物多樣性的認識
Over **70%** agreed biodiversity and ecology lectures enhanced understanding of biodiversity in Hong Kong

逾 **90%** 同意實地考察加深了他們對保育的認識和提升了興趣
Over **90%** agreed field trips improved their knowledge of and aroused their interest in conservation

逾 **90%** 同意舉辦「大嶼山生物多樣性展覽」令他們加深了解本地生物多樣性所面對的威脅
Over **90%** agreed Lantau Biodiversity Showcase enhanced their knowledge of threats against local biodiversity

近 **80%** 認為他們會考慮在生態和生物多樣性方面發展事業
Almost **80%** agreed they would consider pursuing career paths in ecology and biodiversity

伙伴合作：攜手向大眾宣揚保育訊息

Collaboration Programmes: Partnering to Spread Conservation Messages to the Public



「綠惜大使計劃」小學工作坊

Primary School Training Workshops for Green Ambassadors

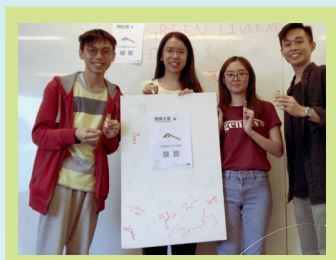
保育基金與「商界環保協會賽馬會資源『智』識揀計劃」合作，舉行二十八個工作坊，向超過二百八十名來自十六間小學的學生講解本地海洋生物的知識，以及塑膠廢物對生物及環境的影響。

In collaboration with the Business Environmental Council (BEC)'s Jockey Club Intelligent Resource Management Programme, OPCFHK organised 28 workshops which were attended by over 280 students from 16 primary schools. The workshops taught participants about local marine animals and the effects of plastic waste on animals and the environment.

於「今日校園」月刊刊載文章 eCampus Today Monthly Publication

保育基金自二零一九年十二月起，每月於「今日校園」刊載文章，向年輕一代介紹有趣的科學資訊，並推廣保育訊息。

Since December 2019, OPCFHK has published monthly articles in eCampus Today, conveying conservation messages to young readers with fun scientific facts.



香港理工大學「服務學習計劃」

Service Learning Project with Hong Kong Polytechnic University (PolyU)

在二零一九年九月，保育基金應邀為二十五名理大學生提供指導，構思及設計出有關香港環境及保育議題的活動，培養年青一代的環保意識。

In September 2019, OPCFHK was invited to coach 25 PolyU students to design and develop activities on current environmental and conservation issues in Hong Kong, seeking to arouse public awareness and nurture the next generation.

「威威與好友」閱讀嘉年華教育攤位

Educational Booths at Whiskers & Friends Reading Carnivals

保育基金與海洋公園探索及教育部合作，以「無飲管運動」和馬蹄蟹保育作主題，在三個閱讀嘉年華中設立教育攤位，向三千四百零三名小學及幼稚園學生灌輸保育訊息。

Working with Ocean Park's Discovery and Education Department, OPCFHK hosted game booths at three reading carnivals, themed around the No Straw Campaign and horseshoe crab conservation. Conservation messages were delivered to 3,403 primary school and kindergarten students.



舉行中華白海豚考察團

Chinese White Dolphin Boat Trips

保育基金聯同漁護署舉行了五次中華白海豚考察團，共有三百二十一人參加。活動向參加者介紹保育基金及漁護署處理鯨豚擱淺個案及推行保育措施的工作，推廣海洋保育訊息。

OPCFHK partnered with AFCD to organise five boat trips with 321 participants. The trips introduced OPCFHK and AFCD's efforts to address stranding and conservation policy for the species together with marine conservation messages.

香港科學館生物多樣性工作坊

Biodiversity Workshops in Hong Kong Science Museum

保育基金在館內舉行了七個工作坊，主題圍繞鯨豚擱淺、猴子、馬蹄蟹及香港瘰螈，共吸引了三百三十七人參加。

Seven workshops centred on topics including cetacean stranding, monkeys, horseshoe crabs and the Hong Kong newt were held inside the museum, with 337 participants.





社區參與

COMMUNITY ENGAGEMENT

與社區攜手推動可持續發展

自然保育與每個人息息相關，大家攜手合作，才能創造可持續的未來。在過去二十五年，保育基金得到各界的捐款支持，讓保育大自然的願景得以實踐，亦積極與社會上不同持分者合作，包括政府、私人機構以及社會大眾，合力推動保育發展，例如透過「無飲管運動」、「賣旗日」等各式各樣的活動，鼓勵大家一起為保育出力。展望將來，保育基金將繼續聯繫社會各界，合力建設可持續未來。

Fostering Sustainability by Working Together

Conservation impacts everyone. It takes all of us working together to create a sustainable future. Over the past 25 years, OPCFHK has realised its vision through partnership and fundraising, and will continue to do so in the years to come. This involves collaboration with stakeholders throughout society, from the government and private sectors, and the general public. Through programmes like the No Straw Campaign, Flag Day and many other public engagement activities, OPCFHK encourages the whole community to participate in powering conservation.

無飲管運動2020：攜手對抗塑膠污染危機

No Straw Campaign 2020: Working Together to Fight Plastic Pollution

由走飲管開始 向即棄塑膠製品說不

自二零一七年啟動以來，保育基金的「無飲管運動」一直致力減少公眾對即棄塑膠製品的依賴。二零一九至二零二零年度，此運動更由宣揚「走飲管」的環保訊息，擴展至提倡全面「走塑」文化，務求凝聚全城力量減少製造一次性塑膠垃圾，守護本地海洋生態。

暫見顯著成效 惟反彈情況堪憂

根據保育基金一項持續進行的調查顯示，由二零一七年至今，香港每年的塑膠飲管用量大減四成，足見「無飲管運動」成效顯著。儘管數字令人鼓舞，惟二零二零年初起，為應對二零一九冠狀病毒病，以及堂食限制等各種防疫措施令外賣需求飆升，導致全港即棄塑膠餐具及容器用量出現反彈，由去年平均每星期三點一件增至三點四件，此升勢警示本地塑膠垃圾問題的迫切性。此外，調查結果亦顯示，雖然有百分之三十三受訪者於外賣速遞平台點餐時要求不用塑膠餐具，但餐廳仍會提供。而當中只有百分之九的受訪者會使用餐廳所提供的全部餐具，可見外賣造成嚴重浪費，改變使用即棄餐具的習慣更是刻不容緩。為了未來的可持續發展，藉著「無飲管運動」將「走飲管」文化推展至其他即棄塑膠製品，讓大家從生活中習慣「走塑」，成為扭轉塑膠垃圾氾濫的重要力量。

Skip the Straw to Reduce Single-use Plastics

First initiated in 2017, OPCFHK's No Straw Campaign continued its mission to reduce society's reliance on single-use plastics this financial year. In 2019/20, it expanded the original "no straw" message to encompass "no single-use plastic", calling for a concerted effort to safeguard the local marine ecosystem by reducing plastic waste.

Remarkable Progress with Worrying Rebounds

Based on an ongoing survey conducted by OPCFHK, Hong Kong's annual plastic straw consumption has seen an encouraging 40% drop since 2017, showing positive progress throughout the campaign. However, due to a spike in takeaway and delivery orders stemming from measures to combat COVID-19, the usage of single-use plastic cutlery and containers has bounced from a weekly average of 3.1 pieces to 3.4 pieces in early 2020. This big drawback indicates that the plastics crisis has become more urgent than ever. The survey shows that although 33% of respondents opted out of plastic cutlery when making their order on food delivery platforms, eateries continued to supply plastic cutlery unrequested. Of this, only 9% of respondents used the cutlery provided, highlighting both serious wastage and need for a culture shift. If we are to reduce waste for a sustainable future, efforts like expanding the No Straw Campaign to include no single-use plastic become all the more vital. Help fuel this change by adopting a single-use plastic-free lifestyle!

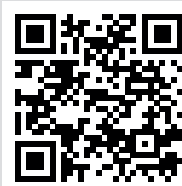


保育快訊

Conservation at a Glance

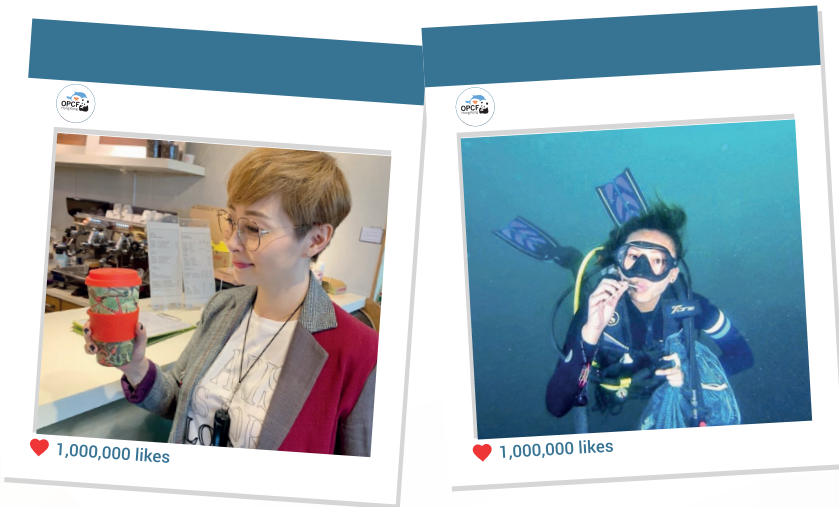
走塑·由走飲管做起！互動式「無飲管餐飲地圖」整合了所有參與「無飲管運動」的食肆，立即搜尋作出明智的「走塑」餐飲選擇！

You can search for all partnering restaurants in the "No Straw Campaign" on the interactive "No Straw Map". Make a difference by saying No to straws!



號召網上參與

因應二零一九冠狀病毒病，保育基金以全新方式推廣於二零二零年六月八日舉行的「世界海洋日」及「無飲管日」。除了邀請公眾參加一連五天的「走塑層層疊」挑戰，改變使用即棄塑膠製品的習慣，亦鼓勵參加者於社交媒體分享成果。藝人湯盈盈和唐文龍、「香港小姐競選2018」友誼小姐陳靜堯及香港游泳奧運選手江忞懿更化身成「杯緣守護隊」新隊員，一同參與挑戰，並透過其社交平台宣揚實踐「無塑」生活的訊息。



從小培養綠色生活習慣

除了舉行「無飲管運動」外，保育基金更邀請本港中小學於校內舉辦「無塑生活週」，讓學生深入認識塑膠垃圾問題，關注對海洋生態的禍害。這項活動獲得摩根士丹利的慷慨贊助，他們並派出義工參與培訓，為公司員工舉行「無塑」生活教育講座。此外，義工隊亦到訪參與「無塑生活週」的小學，為他們舉辦工作坊，並與保育基金攜手設計出一套免費的簡易教材，方便學校自行設計及籌劃活動。這些活動包括教育講座、微電影欣賞會、校內辯論、常識問答比賽、海龜摺紙工作坊，以至社區拓展活動等，讓學生運用創意推廣「減少塑膠·保育海洋」的訊息，培育「走塑」新一代。



Call for Engagement Online

In 2020, OPCFHK initiated new ways to celebrate World Oceans Day and No Straw Day on 8 June due to COVID-19. The "Plastic-Free Jenga" challenge, a 5-day challenge not to use single-use plastic, invites the public to make a change and share their achievements on social media. Hong Kong actress Angela Tong, actor Michael Tong, Miss Friendship of Miss Hong Kong Pageant 2018 – Claudia Chan and Olympic swimmer Yvette Kong who together are OPCFHK's new No Straw Guardians, also joined the challenge to promote a plastic-free lifestyle via their social media channels.

Green Habits Start from Youth

Building on the campaign, OPCFHK invited primary and secondary schools to launch Plastic-Free Living Week on-campus, a programme sponsored by Morgan Stanley to educate students about plastic pollution and its impacts on marine ecosystems. Volunteers from Morgan Stanley were trained to conduct educational talks on plastic-free living with their peers and supported a workshop at a primary school under the programme. Joining hands with OPCFHK, the volunteers designed free-to-access educational kits that participating schools can use to create their own materials and activities. From school talks, movie-screenings, in-school debate and quiz competitions, a sea turtle origami workshop and community outreach, students found creative ways to promote "Less Plastic · Save the Ocean" to fellow conservationists-to-be.



“

Elitza Germanov博士

- Marine Megafauna Foundation 二零一五至二零一六年度首席研究員
- 二零一五至二零一六年度保育基金受助者

Dr. Elitza Germanov

- 2015/16 Project Principal Investigator, Marine Megafauna Foundation
- 2015/16 OPCFHK Beneficiary



我是一名海洋生物保育專家，負責研究受嚴重污染的區域內，塑膠污染對大型濾食性動物的影響，其中的主要對象包括印尼和菲律賓的旅遊經濟重要物種鬼蝠魟和鯨鯊。保育基金的資助不但讓我的研究得以進行，並讓我可透過實習計劃，向本地海洋科學系的學生提供重要的培訓機會。研究結果評估出重要覓食區域的塑膠污染程度，記錄了季節性趨勢，並證實了鬼蝠魟會吞食塑膠。我們已經將結果告知了政策制定者、海洋管理人員及社區持分者，推動他們優先處理減少區內海洋廢物的情況。

I am a marine conservation biologist. I study the impacts of plastic pollution on filter-feeding megafauna in heavily polluted regions, focusing on economically important species for tourism, manta rays and whale sharks in Indonesia and the Philippines. OPCFHK's funding enabled my research and provided crucial training opportunities to local marine science students through a conservation internship programme. The research has estimated plastic pollution in critical feeding grounds, recorded seasonal trends, and confirmed plastic ingestion by manta rays. We have informed and motivated policymakers, marine managers, and community stakeholders to prioritise marine waste prevention in the region.

”

二零一九年港島區賣旗日：宣揚生物多樣性與籌募善款

Hong Kong Island Region Flag Day 2019: Raising Awareness and Funds for Biodiversity



On 10 August 2019, OPCFHK held its Flag Day on Hong Kong Island. Under the theme “Every action counts, let’s save our biodiversity”, OPCFHK volunteers sold flag stickers featuring animals paired with daily actions that encourage the public to conserve biodiversity through simple and green lifestyle choices. To add some fun to the event, OPCFHK designed a special whale-shaped mask that volunteers could download and personalise. Altogether, Hong Kong Island Region Flag Day 2019 raised more than HK\$640,000 in public and corporate donations to support OPCFHK’s work with the local marine life stranding response programme and community education programmes, as well as scientific projects around Asia. Moreover, the event provided a great occasion to raise public awareness about OPCFHK’s conservation efforts, vision and mission.

保育基金於二零一九年八月十日，在港島區舉行賣旗籌款。當天活動以「保育你實識 一人一招救生態」為主題，每張旗紙上都印有一種動物，以及一個日常保育貼士，鼓勵公眾從簡單的生活習慣開始，身體力行守護生物多樣性。此外，保育基金特別設計了一款鯨魚造型眼罩，讓參與義工下載及自由創作，令賣旗活動更添趣味。有賴公眾和商界的支助，「二零一九年港島區賣旗日」為保育基金籌得逾港幣六十四萬元，用以支持香港的鯨豚擱淺行動工作、社區及公眾教育活動，以及亞洲區內的物種保育科研項目。保育基金亦藉此活動進一步與公眾分享其願景、使命與工作。



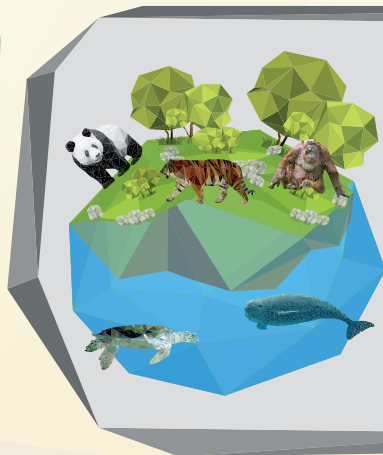
公眾與私人機構的參與和支持： Public and Corporate Support Generated:

HK\$642,587

善款
in donations raised

2,006

名義工參與
volunteers engaged



保育快訊

Conservation at a Glance

全球現時有超過一萬二千種動植物正瀕臨絕種威脅，保育刻不容緩！好好愛惜每一分珍貴的地球資源，一起守護生物多樣性。

Today, over 12,000 species of flora and fauna are currently threatened or endangered! Now more than ever, it is important for us to safeguard biodiversity. Let’s join together to save and cherish all of planet Earth’s precious resources.

“



香港中華煤氣有限公司

- 捐助機構/商業伙伴

The Hong Kong and China Gas Company Limited

- Donor/Business Partner

自二零一五年捐助保育基金起，煤氣公司多年來均有參與其環保項目，包括「保育同盟」、「啟動全城走飲管」、「賣旗日」、「生態保衛賽」等，推動公眾更加關心生物多樣性及生態保育。作為領先的潔淨能源供應商，煤氣公司致力為可持續發展作出努力。我們與保育基金擁有共同信念，抱持正直及負責任的態度，透過有效的企業管治來建設更美好的環境，並展望在未來繼續為保育基金提供強而有力的支持。

Since we first sponsored OPCFHK in 2015, Towngas has continued to participate in its green programmes over the years. These include the Conservation Alliance, No Straw Campaign, Flag Day and Run for Survival, to advocate public awareness for biological diversity and ecological preservation. As a leading green energy supplier, Towngas is deeply committed to sustainability. We share OPCFHK’s vision in upholding integrity and accountability through effective corporate governance to better our environment, and look forward to continue supporting its valiant efforts.

”

基金之友：連繫本地愛護自然人士

Friends of the Foundation: Connecting Local Nature Enthusiasts

「基金之友」雲集各界熱愛自然生態人士，定期舉辦各種有趣的保育活動及探索體驗。二零一九至二零二零年度，「基金之友」繼續帶來多個親近大自然的機會，讓會員親身參與保育基金的保育工作，更可從中深入了解香港以至亞洲的野生生態。

As a focal point for lovers of nature and wildlife, Friends of the Foundation (FOF) regularly organises fun and exploratory eco-activities and experiences. In 2019/20, FOF offered its members great opportunities to explore nature and learn about ecological conservation. These engagements not only got them involved in OPCFHK's conservation projects, but also fostered understanding about Asian wildlife and Hong Kong's ecology.

香港海洋生物救護及教育中心導賞團

Hong Kong Marine Life Stranding and Education Centre (HKMLSEC) Guided Tour

於「第廿五屆海洋公園保育日」，「基金之友」會員與其親友參觀了在二零一九年九月正式開幕的香港海洋生物救護及教育中心。在導賞過程中，參加者能親身了解保育基金的擱淺救援工作，近距離認識各種所需設備。

During the 25th Ocean Park Conservation Day, FOF members, their families and friends enjoyed a close look at OPCFHK's stranding response efforts and equipment through a backstage tour of the HKMLSEC, which held its grand opening in September 2019.



夜探大自然

Night Safari

「基金之友」參加者於二零一九年九月七日到大潭郊野公園探尋一眾「黑夜動物明星」，包括螢火蟲及各種蛙類等，沿途並由保育基金導賞員作介紹，讓他們認識本地生態系統，以及棲息其中的動物鄰居。

On 7 September 2019, participants of FOF's night safari met Tai Tam Country Park's "celebrities in the dark" including twinkling fireflies, frogs and more, with narration from OPCFHK experts. The safari introduced them to the local ecosystem and nurtured appreciation for their wild neighbours.

中華白海豚考察之旅

Chinese White Dolphin Eco-tour

二零一九年十月二十六日，「基金之友」於大嶼山舉辦了「中華白海豚生態考察之旅」，讓參加者認識中華白海豚的特性和習性，了解這些本地海洋大使所面對的種種威脅，反思如何為保護牠們出一分力。

On 26 October 2019, FOF organised a Chinese White Dolphin Eco-tour at Lantau Island. Participants learnt about the features and behaviour of these local marine ambassadors, as well as the threats they face and how human beings can help protect them.



南生圍觀鳥導賞團

Nam Sang Wai Bird Watching Eco-tour

參加者在保育專家帶領下，在二零一九年十二月十四日於導賞團中學習到各種冬季候鳥及水鳥的習性，觀賞來自世界各地的長留或暫居雀鳥，還可欣賞南生圍的濕地、紅樹林及魚塘生態，感受這片被喻為「雀鳥天堂」的美態。

On 14 December 2019, participants learnt about the biology of various winter migratory and water birds from a conservation specialist on an Eco-tour. Alongside spectacular views of the wetlands, mangroves and fishponds in Nam Sang Wai, known as a "bird paradise", they had fun spotting the amazing variety of birds from all over the world.

海洋公園支持保育工作：攜手守護亞洲生物多樣性

Ocean Park Supports Conservation: Working Hand-in-Hand to Support Asia's Biodiversity



在二零一九至二零二零年度，海洋公園慷慨捐出港幣五百萬零八千八百五十九元予保育基金，支持亞洲及本地生物多樣性的保育與教育工作。有關捐款包括每張出售門票捐出港幣一元、售賣大熊貓精品所得的部分收入、園內餐飲服務及「與動物親上加親」活動的部分收益。

此外，為支持關注氣候變化對野生生態影響的保育研究，海洋公園於本年度繼續捐出「冰極餐廳」的部分收入以及於指定繁忙日子收取的停車場附加費予保育基金。公園並向保育基金捐出所有膠袋徵稅以及「海洋公園保育日」活動首日入場門票的全數收入，而保育基金透過園內捐款箱及八達通捐款設施所籌集的捐款共有港幣三十萬零七千二百八十五元。於本年度內，保育基金更增設了兩個新的捐款設施，一個位於海洋奇觀（由二零一九年十二月起使用），另一個位於海洋劇場（由二零二零年五月起使用）。

除了慷慨捐款，每當保育基金的海洋生物擱淺行動組需要解剖擱淺鯨豚屍體或進行活體營救時，海洋公園都會提供專業獸醫及動物護理技術支援。保育基金再次衷心感激海洋公園一直以來的鼎力支持，在保育路上並肩同行。

During 2019/20, Ocean Park has donated HK\$5,008,859 to support OPCFHK's efforts to promote conservation and education about Asian and local biodiversity. \$1 from each paid admission ticket, and a portion of every sale of panda merchandise, in-Park food and beverage revenue and animal encounter programmes is dedicated to OPCFHK.

In addition, Ocean Park continues to support conservation projects about the impact of climate change on wildlife by dedicating a portion of its revenue on designated peak days from parking surcharges and Tuxedos Restaurant. Ocean Park donates the revenue from its plastic bag levy to OPCFHK, as well as the revenue from paid admission tickets on the first day of the annual Ocean Park Conservation Day event. OPCFHK also received a donation of HK\$307,285, raised through donation boxes and Octopus machines at Ocean Park. In 2019/20, two new in-park donation kiosks were set up. One was installed and has been in operation at the Grand Aquarium since December 2019, and another at the Ocean Theatre since May 2020.

Apart from cash donations, Ocean Park provides veterinary expertise and animal care during fresh carcass necropsies and live stranding rescues when needed to OPCFHK's Marine Life Stranding Response Team. As always, OPCFHK is exceptionally grateful for all of Ocean Park's generous support.

與商界聯成保育同盟：匯聚強大的保育力量

Collaborating with the Business Sector: A Multi-Corporate Force for Conservation

保育基金衷心感謝香港商界的全力支持。全賴多間企業伙伴的熱心參與，保育基金得以推行多元化的活動，宣傳保護野生動物與自然生態的訊息。

保育同盟

保育基金於海洋公園海濱樂園廣場的「環迴水世界」下方，設立了以海洋生態為主題的「保育同盟」榮譽牆，藉此感謝商界伙伴與公眾的慷慨捐助與支持。榮譽牆展現了海洋公園與保育基金對守護海洋的共同願景，寄望藉由推廣企業社會責任，共同捍衛清潔、健康的海洋生態。

企業活動

保育基金提供多姿多彩的企業活動，由親身參與保育工作、展開考察之旅，到教育活動應有盡有。本年度很高興有來自天弘科技、太古地產有限公司、Expedia Asia Pacific Limited、Yves Rocher、Credit Hero、賽默飛世爾科技、仲量聯行及資本策略地產有限公司的員工團隊參與由保育基金協辦的泥灘清潔活動，讓馬蹄蟹的天然棲息地得以恢復。與此同時，深灣遊艇會亦聯同香港城市大學透過支持「馬蹄蟹保育計劃」飼養馬蹄蟹，並將長大的馬蹄蟹放歸自然。

於二零一九年，保育基金並推出了一系列企業協作教育計劃。其中，與賽馬會氣候變化博物館合作舉辦為期一天的保育大使培訓計劃中，除了有香港海洋生物救護及教育中心的導賞團，還有專家主持的鯨豚擱淺講座，並帶領參加者前往下白泥的泥灘進行考察。今年保育基金邁向二十五周年，展望未來，保育基金將會探索更多活動新方向，例如舉行網上合辦活動等，鼓勵更多企業伙伴參與保育工作。

OPCFHK would like to show special recognition and gratitude to Hong Kong's business sector for its heartfelt support. Through the participation of various corporate partners, OPCFHK has launched a wide variety of engaging events to promote wildlife and ecosystem conservation and protection.



Conservation Alliance

At Ocean Park, OPCFHK's Conservation Alliance signature brick—located below the Sea Life Carousel at the Park's Waterfront Plaza—pays homage to the generous support of its corporate allies and individual donors. The brick is framed by a sea life mural behind it. Together, the two symbolise a shared vision of Ocean Park and OPCFHK for a healthy, clean and thriving marine future, made possible by the cornerstone of corporate social responsibility.

Corporate Events

OPCFHK's corporate events ran the gamut from hands-on conservation and tours to educational activities. Staff from Celestica, Swire Properties Limited, Expedia Asia Pacific Limited, Yves Rocher, Credit Hero, Thermo Fisher Scientific, Jones Lang LaSalle Limited and CSI Properties Limited participated in mudflat clean-ups supported by OPCFHK to restore the natural habitat of horseshoe crabs. Meanwhile, a collaborative effort with the Aberdeen Marina Club and City University of Hong Kong under the Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme fostered and released horseshoe crabs back into the wild.

OPCFHK also launched a number of collaborative corporate educational programmes in 2019. A one-day Conservation Ambassador training programme in cooperation with the Jockey Club Museum of Climate Change featured a guided tour of the HKMLSEC. It also included an expert-led cetacean stranding talk and tour of the mudflat at Ha Pak Nai. As OPCFHK marks its 25th anniversary, it will continue to explore new ways such as joint online initiatives to expand this important work with its corporate partners.



Mr. Edward Read先生

- 深灣遊艇會總經理
- 「馬蹄蟹保育計劃」合作伙伴

Mr. Edward Read

- General Manager of The Aberdeen Marina Club
- Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme Partner

我們自二零一六年起參與「馬蹄蟹保育計劃」。深灣遊艇會擁有臨海位置，海洋生物的保育及可持續性與我們息息相關。因此，我樂見各位同事義務協助飼養馬蹄蟹，再放歸自然。藉著這些珍貴體驗，從中向我們的會員及家人傳達海洋保育的訊息。

We have been participating in the Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme since 2016. With our proximity to the sea, we are keenly interlinked with the protection and sustainability of maritime species. I was delighted, therefore, to see our colleagues volunteering to help raise these horseshoe crabs for their return to nature. This was a great experience that helped share a strong marine conservation message among our members and their families.

慈善義賣及受惠團體 Charity Sales and Patrons

除了提供有關企業社會責任、可持續發展、氣候轉變與環境等議題的豐富活動，保育基金亦與商界機構合作籌款，為長遠的保育工作做好準備。

Besides offering programmes about corporate social responsibility, sustainability, climate change and the environment, OPCFHK also collaborates with the commercial sector to raise funds for future conservation efforts.



奇華餅家中秋慈善義賣 Kee Wah Mid-Autumn Charity Sale

二零一九年八月至九月，奇華餅家於中秋慈善義賣活動推出了「奇華餅家 x 海洋公園」威威與好友迷你月餅禮盒，每售出一盒便向保育基金撥捐港幣五元，以支持其保育工作。

In August and September 2019, Kee Wah Bakery offered a special Kee Wah Bakery x Ocean Park Whiskers & Friends-themed mini mooncake gift box at their Mid-Autumn Charity Sale. For each gift box sold, the bakery donated HK\$5 to OPCFHK for conservation projects.



海洋公園保育基金二十五周年郵票紀念冊 OPCFHK 25th Anniversary Stamp Pack

此限量版郵票紀念冊向保育基金過去二十五年的工作致敬，以精美設計展示其主要成就，包括創立里程碑、海洋生物擱淺行動組（前名鯨豚擱淺行動組）的成立及「生態保衛賽」慈善跑等珍貴回憶。郵票則由十二種保育基金致力保育的動物作為主角。此外，紀念冊亦推出由保育大使劉德華先生親筆簽名的特別版本，別具收藏價值。

This limited-edition stamp pack honours OPCFHK's 25th anniversary and its landmark achievements, including its founding, the establishment of the Marine Life Stranding Response Team (previously Cetacean Stranding Response Team) and Run for Survival charity run. The stamps are decorated with 12 of the animal species that OPCFHK strives to protect. An exclusive version of the pack autographed by Andy Lau, OPCFHK's Conservation Ambassador, is also available.



康得思酒店小熊貓大使 Cordis Hotel's Red Panda Ambassadors

香港康得思酒店是保育基金的長期支持機構，透過其小熊貓品牌大使康迪（Cody）和康康（Coco），為小朋友帶來無比歡樂。為了保育瀕危的小熊貓和其他被列入世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄的動物，酒店將義賣康迪與康康公仔的全數收益捐予保育基金。

Long-time OPCFHK partner Cordis Hotel, Hong Kong showed its ongoing support through its red panda kids' ambassadors, Cody and Coco. The hotel donated all proceeds from the sales of its plush Cody and Coco toys to OPCFHK, to help conserve endangered red pandas and other wildlife on the IUCN Red List of Threatened Species.



我們的團隊及鳴謝
THE TEAM &
ACKNOWLEDGEMENTS

我們的團隊

The Team

受託委員會成員 Members of Board of Trustees



陳晴女士, JP
Ms. Judy CHEN, JP
基金主席 Foundation Chair
自二零零四年十月起
Since October 2004



鄭詩韻女士
Ms. Michelle CHENG
自二零一七年六月起
Since June 2017



孔令成先生, GBS, JP
Mr. Leo KUNG Lin-cheng, GBS, JP
自二零一四年九月起
Since September 2014



李繩宗先生
Mr. Matthias LI
自一九九五年十一月起
Since November 1995



曾立基先生
Mr. Richard TSANG
自二零一零年九月起
Since September 2010



陳善瑜女士
Ms. Ysanne CHAN
自二零一七年七月起
Since July 2017



方蘊萱女士
Ms. Loretta FONG Wan-huen
自二零一七年六月起
Since June 2017



梁美儀教授, JP
Prof. Kenneth LEUNG Mei-yee, JP
自二零一五年九月起
Since September 2015



盧佩瑩教授
Prof. Becky LOO P.Y.
自二零一一年七月起
Since July 2011



謝凌潔貞女士, JP
Mrs. Cherry TSE LING Kit-ching, JP
自二零一八年六月起
Since June 2018

職員 Staff Members (截至二零二零年六月三十日 as of 30 June 2020)

布文傑
Michael Trevor BOOS
基金總監
Foundation Director

黃麗媚
Josephine WONG Lai-mei
副總監
Deputy Director

丘紫君
Cathy YAU Tsz-kwan
行政經理
Administration Manager

葉珮儀
Joyce YIP Pui-yee
行政主任
Administration Officer

盧芷欣
Mandy LO Chi-yan
科學主任
Scientific Officer

譚彩雲
Connie TAM Choi-wan
傳訊經理
Communications Manager

郭施樂
Loretta KWOK Sze-lok
傳訊主任
Communications Officer

任慧詩
Selina YAM Wai-see
發展經理
Development Manager

紀樂怡
Natalie KI Lok-yi
高級發展主任
Senior Development Officer

黃倩廷
Cindy WONG Sin-ting
發展主任
Development Officer

溫翰芝
Judy WAN Hon-chi
社區教育經理
Community Education Manager

林嘉瑜
Jade LAM Ka-yu
社區教育主任
Community Education Officer

揭紫琪
Nicole KIT Tsz-ki
社區教育主任
Community Education Officer

楊兆澤
YEUNG Siu-chak
項目統籌主任
Project Coordinator

黃慧甜
Abby HUANG Wai-tim
項目統籌主任
Project Coordinator

黃潔婷
Alexandra WONG Kit-ting
猴子生態調查員
Survey Officer

關妙姿
Amy KWAN Miu-chi
猴子生態調查員
Survey Officer

保育基金聘用二十位兼職保育助理支援本地保育工作，包括「海洋生物擱淺行動組」，並成立了一個由項目經理 Karthi MARTELLI 獸醫督導的特別小組，專責調查香港猴子數量及為猴子進行絕育手術。

OPCFHK also employs 20 part-time Conservation Assistants to support local conservation efforts including the Marine Life Stranding Response Team. A special team supervised by Project Manager Dr. Karthi MARTELLI was formed to conduct the monkey population survey and contraception project in Hong Kong.

鳴謝 Acknowledgements

贊助人 Patron



張建宗先生, GBM, GBS, JP
Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBM, GBS, JP

榮譽顧問 Honorary Advisors

巴爾博士
Dr. Brady BARR

鮑磊先生, CBE, JP
Mr. Martin BARROW, CBE, JP

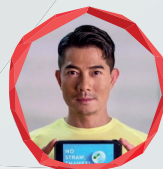
莫雅頓教授, OBE, JP
Prof. Brian MORTON, OBE, JP

施雁飛女士
Mrs. Anthea STRICKLAND

大使 Ambassadors



劉德華先生, BBS, MH, JP
Mr. Andy LAU, BBS, MH, JP
保育大使
Conservation Ambassador



郭富城先生
Mr. Aaron KWOK
慈善大使
Fundraising Ambassador



黎明先生, GBS, BBS, MH
Mr. Leon LAI, GBS, BBS, MH
熊貓關懷大使
Panda Caring Ambassador



楊采妮小姐
Ms. Charlie YOUNG
教育大使
Education Ambassador



李垂誼先生
Mr. Trey LEE
亞洲保育大使
Asian Conservation Ambassador



梁詠琪小姐
Ms. Gigi LEUNG
海洋保育大使
Marine Conservation Ambassador



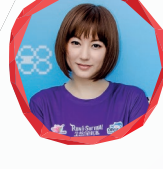
郭晶晶小姐
Ms. GUO Jingjing
海洋保育大使
Marine Conservation Ambassador



徐菁遙小姐
Ms. Suki CHUI
教育大使
Education Ambassador



劉見之
Kenny LAU
保育小先鋒
Junior Ambassador of Friends
of the Foundation



劉心悠小姐
Ms. Annie LIU
海洋保育大使
Marine Conservation Ambassador



林嘉欣小姐
Ms. Karena LAM
馬蹄蟹保育大使
Horseshoe Crab Caring
Ambassador

榮譽核數師 Honorary Auditor

德勤 · 關黃陳方會計師行
Deloitte Touche Tohmatsu

委員會 Committee

保育基金於過往一年承蒙籌款委員會、提名委員會、科研委員會及科研顧問委員會的支持，特此致謝。於二零一九至二零二零年度，委員會成員包括業界的專業人士和獨立權威的科學家，為我們的籌款活動及研究申請書提供其專業知識和寶貴意見，作出了不可多得的貢獻。

We would like to extend our deepest gratitude to our Fundraising Committee, Nomination Committee, Scientific Committee and Scientific Advisory Committee. In 2019/20, the members of the Committees, including professionals from various industries and independent and respected scientists, contributed their expertise and knowledge in fundraising and evaluating our conservation funding proposals. Their insightful advice throughout the year has been invaluable.

籌款委員會

Fundraising Committee

曾立基先生 (主席)	Mr. Richard TSANG (Chair)	Chairman, Strategic Public Relations Group
陳晴女士, JP	Ms. Judy CHEN, JP	Foundation Chair, OPCFHK
布文傑先生	Mr. Michael Trevor BOOS	Foundation Director, OPCFHK
李繩宗先生	Mr. Matthias LI	Chief Executive, Ocean Park Hong Kong
黃德源先生	Mr. Peter WONG	Managing Director, Integrated Publicity Services
鄔翁嘉穗女士	Mrs. Virginia WU	Director, Seven Sea Latex & Chemical Corp. Limited
司徒廣釗先生	Mr. Ralph SZETO	Co-Founder, CMRS Group

提名委員會

Nomination Committee

曾立基先生 (主席)	Mr. Richard TSANG (Chair)	Chairman, Strategic Public Relations Group
陳晴女士, JP	Ms. Judy CHEN, JP	Foundation Chair, OPCFHK
布文傑先生	Mr. Michael Trevor BOOS	Foundation Director, OPCFHK
李繩宗先生	Mr. Matthias LI	Chief Executive, Ocean Park Hong Kong
盧佩瑩教授	Prof. Becky LOO P.Y.	Professor, Department of Geography, The University of Hong Kong

科研委員會

Scientific Committee

盧佩瑩教授 (主席)	Prof. Becky LOO P.Y. (Chair)	Professor, Department of Geography, The University of Hong Kong
布文傑先生	Mr. Michael Trevor BOOS	Foundation Director, OPCFHK
方家熙博士	Dr. James FANG Kar-hei	Assistant Professor, Department of Applied Biology and Chemical Technology, The Hong Kong Polytechnic University
張肇堅博士	Dr. CHEUNG Siu-gin	Associate Professor, Department of Chemistry, City University of Hong Kong
朱利民教授	Prof. CHU Lee-man	Adjunct Associate Professor, School of Life Sciences, The Chinese University of Hong Kong
梁美儀教授, JP	Prof. Kenneth LEUNG Mei-ye, JP	Professor, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
歐文彬教授	Prof. Richard Bernhart OWEN	Professor, Department of Geography, Hong Kong Baptist University
蘇詠梅教授	Prof. Winnie SO Wing-mui	Associate Dean, Graduate School, The Education University of Hong Kong

科研顧問委員會 Scientific Advisory Committee

布文傑先生 (主席)	Mr. Michael Trevor BOOS (Chair)	Foundation Director, OPCFHK
魏偉實先生	Mr. Grant ABEL	Director of Life Sciences, Seattle Aquarium
Robert L. BROWNELL Jr. 博士	Dr. Robert L. BROWNELL Jr.	Senior Scientist (International Protected Marine Resources), Southwest Fisheries Science Center, National Marine Fisheries Service, NOAA
陳堅峰先生	Mr. Simon CHAN Kin-fung	Assistant Director (Conservation), Agriculture, Fisheries and Conservation Department
郭睿女士	Ms. GUO Rui	Head, Aquatic Wildlife Conservation Department, Ministry of Agriculture, China
侯智恆博士	Dr. Billy HAU	Principal Lecturer, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
賈力誠博士	Dr. Leszek KARCZMARSKI	Director, Cetacea Research Institute
黎存志先生	Mr. Patrick LAI Chuen-chi	Assistant Director (Country and Marine Park), Agriculture, Fisheries and Conservation Department
劉惠寧博士	Dr. Michael LAU Wai-neng	Chairman, Hong Kong Wetlands Conservation Association (HKWCA)
馬伯樂獸醫	Dr. Paolo MARTELLI	Director of Veterinary Service, Ocean Park Hong Kong
Meena NARESHWAR女士	Mrs. Meena NARESHWAR	Senior Programme Coordinator, Centre for Environment Education, Ahmedabad, India
Daniel K. ODELL博士	Dr. Daniel K. ODELL	Former Senior Research Biologist, Hubbs-Sea World Research Institute
冉江洪教授	Prof. RAN Jianghong	Professor, College of Life Science, Sichuan University
Randall R. REEVES博士	Dr. Randall R. REEVES	Chairman, IUCN/SSC Cetacean Specialist Group
William STREET先生	Mr. William STREET	Corporate Curator of Conservation and Education at Seaworld Parks and Entertainment, Orlando, Florida
王福義博士	Dr. WONG Fook-ye	Adjunct Professor, Geography Resource Management, The Chinese University of Hong Kong
張和民教授	Prof. ZHANG Hemin	Director, China Conservation and Research Center for the Giant Panda
王鴻加處長	Mr. WANG Hungjia	Director, Wildlife Conservation and Nature Reserve Management Division, State Forestry Administration
張澤鈞教授	Prof. ZHANG Zejun	Professor, College of Life Science, China West Normal University
張定安博士	Dr. Lewis CHEUNG Ting-on	Assistant Professor, Department of Social Sciences, Education University of Hong Kong
范朋飛教授	Prof. FAN Pengfei	Professor, School of Life Sciences, Sun Yat-Sen University
霍年亨博士	Dr. Lincoln FOK	Assistant Professor, Department of Science and Environmental Studies, Education University of Hong Kong
吳祖南博士	Dr. NG Cho-nam	Associate Professor, Department of Geography, The University of Hong Kong
冼雍華博士	Dr. Simon SIN Yung-wa	Assistant Professor, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
宋亦希博士	Dr. SUNG Yik-hei	Assistant Professor, Science Unit, Lingnan University
嚴佳代博士	Dr. YEN Chia-dai	Assistant Professor, National Taiwan Ocean University
Craig STRANG博士	Dr. Craig STRANG	Associate Director for Learning and Teaching, Lawrence Hall of Science, University of California, Berkeley
Nancy KARRAKER博士	Dr. Nancy KARRAKER	Associate Professor, University of Rhode Island
呂植教授	Prof. LU Zhi	Professor, College of Life Science, Beijing University

首席研究員 Principal Investigators

水生哺乳類 Aquatic Mammals

首席研究員 Principal Investigator	所屬機構 Institute/ Organisation	研究物種 Supported Species	研究工作 Conservation Project
王志陶博士 Dr. WANG Zhitao	中國科學院水生生物研究所 Institute of Hydrobiology, Chinese Academy of Sciences	中華白海豚 Chinese white dolphin	東部和西部珠江口水域中華白海豚的哨叫聲比對及其環境適應性研究 Whistle comparison and environmental adaptability of Chinese white dolphins in the eastern and western Pearl River Estuary
林明利博士 Dr. LIN Mingli	中國科學院深海科學與工程研究所 Institute of Deep-sea Science and Engineering, Chinese Academy of Sciences	中華白海豚 Chinese white dolphin	海南中華白海豚種群生態基線信息調查 Ecological baseline survey of Chinese white dolphin population in Hainan
鄭銳強博士 Dr. ZHENG Ruiqiang	汕頭大學 Shantou University	中華白海豚 Chinese white dolphin	小種群中華白海豚的社會策略與棲息地使用模式 Social strategy and habitat utilisation patterns of small populations of Chinese white dolphin
林文治博士 Dr. LIN Wenzhi	Haisang Ecological Technology co. Ltd., Zhuhai	中華白海豚 Chinese white dolphin	評估中華白海豚於城市化河口中面對的主要人為壓力 Assessment of primary anthropogenic stressors to Chinese white dolphins in heavily urbanised estuary
楊光教授 Prof. YANG Guang	南京師範大學 Nanjing Normal University	布氏鯨 Bryde's whale	廣西涇洲島布氏鯨的種群生物學研究 Population biology of Bryde's whale in Weizhou Island, Guangxi
陳默先生 Mr. CHEN Mo	廣西科學院 Guangxi Academy of Sciences	中華白海豚 Chinese white dolphin	基於無人機平台的中華白海豚調查方法的研究與探索 Study and exploration of using drones for survey of Chinese white dolphin
陳釗賢博士 Dr. Stephen CHAN C.Y.	Cetacea Research Institute	中華白海豚 Chinese white dolphin	香港水域中華白海豚夜間分佈及數量 Night-time distribution and abundance of Chinese white dolphins (<i>Sousa chinensis</i>) in Hong Kong waters: Conservation implications

陸生哺乳類 Terrestrial Mammals

首席研究員 Principal Investigator	所屬機構 Institute/ Organisation	研究物種 Supported Species	研究工作 Conservation Project
李晟博士 Dr. LI Sheng	北京大學 Peking University	印度支那虎、印支豹、雲貓 Indochinese tiger, Indochinese leopard, marbled cat	中國-老撾邊境雲豹種群保護現狀評估 China-Laos boundary snow leopard population conservation status evaluation
李德生教授 Prof. LI Desheng	中國保護大熊貓研究中心 China Conservation and Research Center for the Giant Panda	大熊貓 Giant panda	大熊貓輸血血液相容性機理研究 Blood transfusion compatibility physiology study of the giant panda
Tumurbaatar ENEBISH 先生 Mr. Tumurbaatar ENEBISH	Conservation Research and Education Center	蒙古土撥鼠 Mongolian marmot	推廣社區保育蒙古土撥鼠 Promoting model for community conservation of Mongolian marmot
Mark HARRISON 博士 Dr. Mark HARRISON	Borneo Nature Foundation	婆羅洲紅毛猩猩、白鬚長臂猿、馬來熊、雪豹、馬來穿山甲 Bornean orangutan, Bornean white-bearded gibbon, Malayan sun bear, clouded leopard, Sunda pangolin	設立社區苗圃保護及修復印尼婆羅洲瀕危物種的生境 Developing local community nurseries to protect and restore threatened wildlife habitat in Indonesian Borneo
閻璐女士 Ms. YAN Lu	雲山保護 Cloud Mountain Conservation	天行長臂猿 Skywalker hoolock gibbon	天行長臂猿棲息地周邊社區保育意識教育與調查 Community education and survey around the skywalker hoolock gibbon habitat

兩棲類及爬行類 Amphibians and Reptiles

首席研究員 Principal Investigator	所屬機構 Institute/ Organisation	研究物種 Supported Species	研究工作 Conservation Project
Andrew CUNNINGHAM 教授 Prof. Andrew CUNNINGHAM	倫敦動物學會 Zoological Society of London	中國大鯢 Chinese giant salamander	中國大鯢的保育行動計劃 A conservation action plan for Chinese giant salamanders
洗雍華博士 Dr. Simon SIN Yung-wa	香港大學 The University of Hong Kong	香港蠑螈 Hong Kong newt	我們的兩棲動物是否正面臨致命威脅？追蹤野生及寵物市場上，香港蠑螈及其他兩棲類的新興真菌病 Are our amphibians in peril of a lethal pandemic? Tracking an emerging amphibian fungal disease in Hong Kong newts and other amphibians in the wild and pet trade market
Shailendra SINGH 博士 Dr. Shailendra SINGH	Turtle Survival Alliance India	巴達庫爾龜 Northern river terrapin	恢復印度最瀕危的龜種群：蘇達班的巴達庫爾龜 Recovering India's most endangered turtles: Northern river terrapin (<i>Batagur baska</i>) in the Sundarbans
宋亦希博士 Dr. SUNG Yik-hei	香港大學 The University of Hong Kong	大頭龜、眼斑水龜 Big-headed turtle, Beal's eyed turtles	利用數據推動及加強龜類貿易的執法和管理 A data-driven approach to strengthening trade enforcement of turtles
Katie O'HARA 女士 Ms. Katie O'HARA	Loggerhead Marinelife Center	綠海龜、玳瑁 Green turtle, hawksbill turtle	青年拯救南中國海海龜 Youth saving sea turtles in South China sea

魚類、鳥類及其他 Fishes, Birds & Others

首席研究員 Principal Investigator	所屬機構 Institute/ Organisation	研究物種 Supported Species	研究工作 Conservation Project
Carolyn KENWRICK 女士 Ms. Carolyn KENWRICK	Begawan Foundation	長冠八哥 Bali starling	透過學校教育活動及提高社區意識，繁殖及保育印尼巴厘島包括長冠八哥等在內的本地鳥種 School conservation education and community awareness in the breeding and conservation of indigenous bird species, including the Critically Endangered Bali starling in Bali, Indonesia
Devaka WEERAKOON 教授 Prof. Devaka WEERAKOON	世界自然保護聯盟 IUCN	紅鰭野鯪 Red fin labeo	極危紅鰭野鯪的長期保育計劃 Proposal for long-term Conservation of red fin labeo (<i>Labeo lankae</i>) Globally Critically Endangered fish species
Daniel FERNANDO 先生 Mr. Daniel FERNANDO	Blue Resources Trust	錐頭鯊、褐背蝠鱝、鬼蝠魞、日本蝠鱝、犁頭鰩、庫氏蝠鱝 Scalloped hammerhead, Chilean devil ray, giant manta ray, spinetail devil ray, striprnose guitarfish, short fin devil ray	透過研究軟骨魚多樣性及受威脅物種的年齡生長關係，支持斯里蘭卡的可持續漁業管理 Determining elasmobranch diversity and conducting age-growth analyses of Threatened species to support sustainable fisheries management in Sri Lanka
佘國豪 先生 Mr. Stan SHEA	Bloom Association Hong Kong	紅斑、褐石斑、棕點石斑、清水石斑、截尾鰷棘鱸 Hong Kong Grouper, longtooth grouper, brown-marbled grouper, camouflage grouper, squaretail coral grouper	亞洲斑類區域性評估、監察及保育計劃工作坊 Regional workshop on species assessment, monitoring and conservation planning for Asian groupers
Ysabella MONTANO 女士 Ms. Ysabella MONTANO	Talarak Foundation Inc.	棕尾斑嘴犀鳥、皺嘴皺盔犀鳥、內格羅雞鳩、米沙鄢梅花鹿、米沙鄢疣豬 Tarictic/Visayan hornbill, Waldens hornbill, Negros bleeding-heart dove, Visayan spotted deer, Visayan warty pig	西米沙鄢群島物種再引入計劃 West Visayas species reintroduction project
孫紅英教授 Prof. SUAN Hongying	南京師範大學生命科學學院 School of Life Sciences, Nanjing Normal University	淡水蟹類 Freshwater crabs	雲南山區淡水蟹類多樣性及其重要棲息地現狀研究 Biodiversity of freshwater crabs and critical habitat investigation in the mountains of Yunan
楊明哲博士 Dr. YANG Mingjie	湛藍海洋聯盟 Blue Ocean Alliance	中國鱉 Chinese horseshoe crab	台灣稚鱉調查計畫：進行金門、澎湖與台灣本島香山溼地的稚鱉族群與棲地狀態調查 Taiwan juvenile horseshoe survey: Survey of juvenile horseshoe crab populations and habitats in Kinmen, Penghu and Xiangshan Wetland, Taiwan

捐款紀錄 Donors & Sponsors

主要捐助機構 Major Donor (over HK\$5,000,000)



計劃捐助機構 Programme Donors

「香港海洋生物救護及教育中心」捐助機構
The Hong Kong Marine Life Stranding and Education Centre Donor



中華白海豚級捐款者 Chinese White Dolphin Level (HK\$200,000 - HK\$299,999)



Morgan Stanley
摩根士丹利

鯊魚級捐款者 Shark Level (HK\$100,000 - HK\$199,999)



魔鬼魚級捐款者 Ray Level (HK\$50,000 - HK\$99,999)

Business Environment Council

Capital Court Limited

Guoyuan International Holdings Limited

Janco Global Logistics Ltd

Man Cheong Metals & Building Materials Company Limited

MTR Corporation Limited

State Street Bank and Trust Company

Tai Hing Group Holdings Limited

Zhen Hua Engineering Co Ltd

海馬級捐款者 Seahorse Level (HK\$10,000 - HK\$49,999)

AFSC Operations Limited

AU YEUNG Kwok-him

Bright Future Charitable Foundation

Celestica Inc.

Cordis, Hong Kong

Credit Hero Limited

Euromonitor International (HK) Ltd

Expedia Asia Pacific Limited

Invesco Hong Kong Limited

Jockey Club Museum of Climate Change

Lan Kwai Fong Group

LEE Boon-ying

Noveprim Limited

Swire Properties Limited

Yoko NAITO

Yoshifumi NAITO

海豹級捐款者 Seal Level (HK\$5,000 - HK\$9,999)

HID Asia Pacific Ltd

Jones Lang LaSalle Limited

SDM Jazz & Ballet Academie

Thermo Fisher Scientific (HK) Ltd.

Yes Green International Limited

雀鳥級捐款者 Bird Level (HK\$1,000 - HK\$4,999)

Agnes CHAN Cheuk-hang

Alexander WONG

AWA Technical Agencies Ltd

Carol WONG Wing-dip

CHAN Lok-kin

CHAN Wan-yin

CHAN Wing-yee

Chingmy WOO Mei-oi

CHIU Yuen-yun

CHOW Mei-yi

CHU Pui-ling

Conroy NG Yin-chun

Denise CHAN Chiu-tung

Donald FUNG Wai-cheung

Donald MORRIS

Elizabeth FUNG

Hong Kong Aero Engine

Services Limited

Jacqueline FUNG Wai-chung

Keith CHUI

LAW Mew-lun

Leona NG Tsz-yan

LI Wai-ting

LIN Mei-yee

LIU Ball-ball

LO Chung-man

MOK Yuk-yin

NG Kit-ying

Rosemary YU Wai-king

Shirley CHEUNG Him-wing

SHUM Ho-cheung

TANG Yuen-fong

Teddy Gao Tian-yu

Victina TSE Hui-ying

WONG Ching-tze

WONG Wai-ho

蝴蝶級捐款者 Butterfly Level (HK\$500 - HK\$999)

CHAN Kwan-yee

Dana HUI

Decca FAN Fung-chu

Gary MEGGITT

HO Chung-yu

HO Man-hin

KING Mei-may

Kristeen Anne ROMERO

KWONG Kin-king

LAU Siu-lun

LAW Sui-wai

NG Andric Antony

Phoebe LAU Hiu-yinn

SZE Mei-yi

SZE Yiu-wo

TSEUNG Yuen-ting

WONG Kam-ying

WONG Wing-sze

ZHANG Man

温佩儀

保育基金謹此感謝香港海洋公園管理層團隊捐出他們在不同場合演講所得的相關收入，包括教育及特別項目執行總監胡琇然女士、市場業務總監楊樂詩女士。此外，保育基金亦藉此鳴謝擇善坊及香港康得思酒店，協助舉行籌款活動。

We extend our gratitude to the management team of Ocean Park Hong Kong for donating their speaking fees from various speaking engagements to OPCFHK. These include Ms. Josephine WOO, Executive Director of Education & Special Projects; Ms. Rose YEUNG, Director of Marketing. Special thanks are also given to Charitable Choice Limited and Cordis Hotel Hong Kong for assisting us in conducting our fundraising activities.

財務摘要

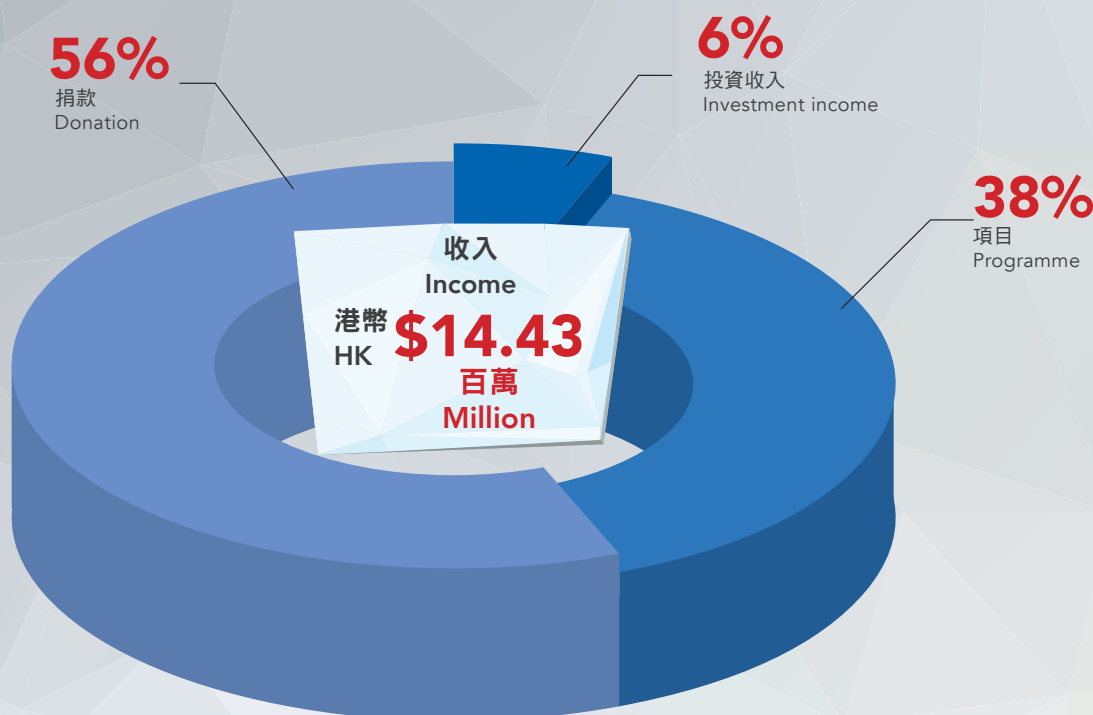
FINANCIAL SUMMARY





二零一九至二零二零年度財務摘要

Financial Summary 2019/20



收入 (港幣)	Income (HK\$)	2019/20	2018/19
捐款	Donation	8,057,122	15,481,221
項目	Programme	5,558,623	2,742,801
投資收入	Investment Income	815,123	819,984
總額	Total	14,430,868	19,044,006

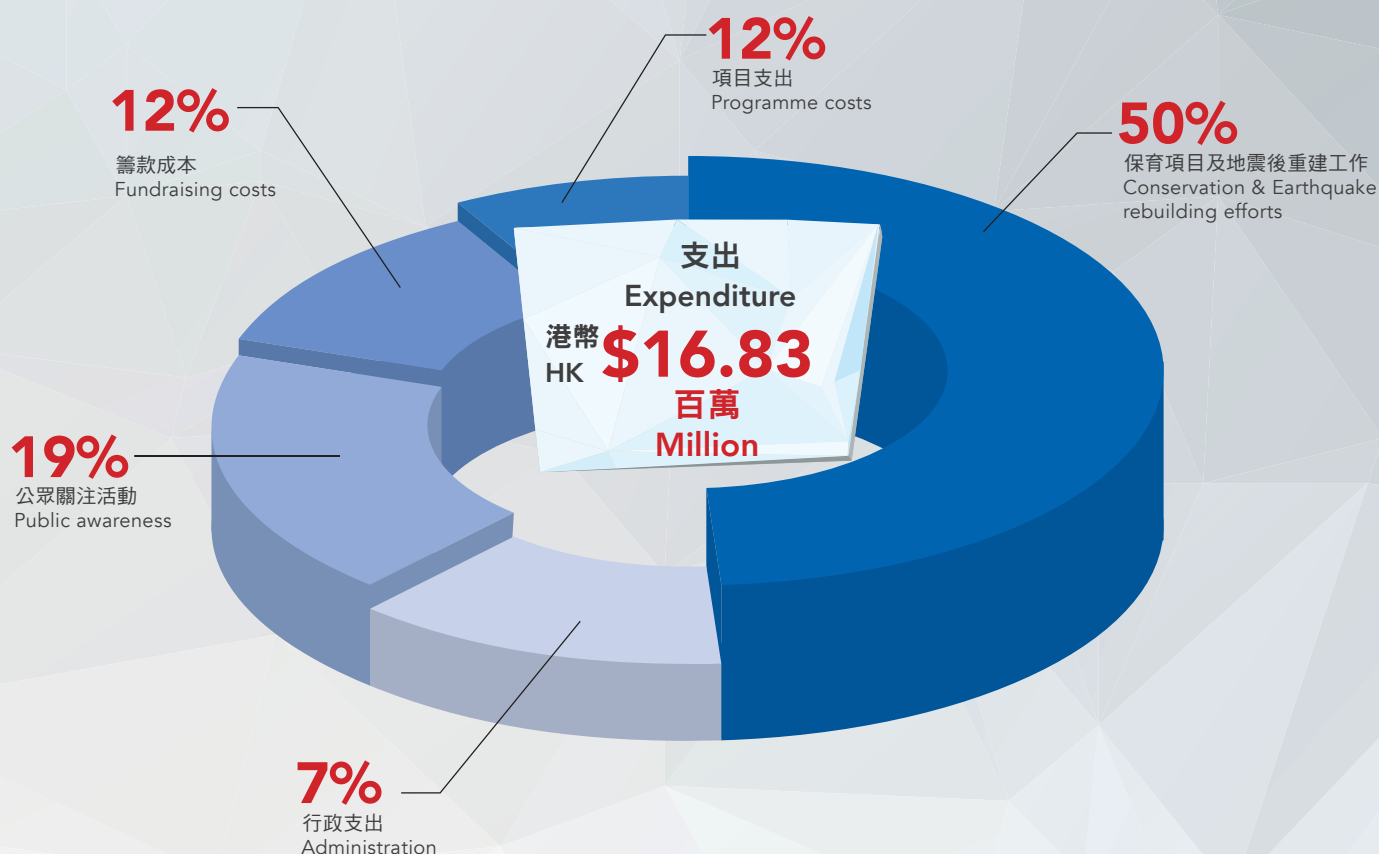
在二零一九至二零年度，保育基金總支出為港幣一千六百八十三萬元，較去年減少百分之十，主要是在籌款成本、公眾關注與保育項目及地震後重建工作的支出減少。

我們在保育項目、公眾關注活動及其他保育教育項目的開支佔總支出的百分之八十，其中保育項目及地震後重建工作的支出達港幣八百三十六萬元，用以資助二十四個涉及超過九十八個物種的全新保育項目，以及進一步擴展的「無飲管運動」及眾多持續推行的活動和項目

保育基金於本年度的總收入是港幣一千四百四十三萬元，較去年減少百分之二十四。本年度錄得赤字港幣二百四十萬元，主要由於捐款收入減少。

展望未來，我們將更積極投入保育工作，繼續投放資源於亞洲區內極需關注的保育項目，並走進社區中宣揚保育工作，鼓勵下一代積極參與。

註：核數師報告及財務報表已上載至保育基金網頁，以供閱覽。



支出 (港幣)	Expenditure (HK\$)	2019/20	2018/19
保育項目	Conservation projects	8,364,618	8,508,850
地震後重建工作	Earthquake rebuilding efforts	191	202,297
保育教育項目支出	Conservation and education programmes	1,996,972	1,846,852
公眾關注活動	Public awareness activities	3,175,293	4,203,390
籌款成本	Fundraising costs	2,010,469	2,859,239
行政支出 ⁺	Administration ⁺	1,283,036	1,054,863
總額	Total	16,830,579	18,675,491

⁺ 包括折舊 Includes depreciation

Total expenditure decreased by 10% to HK\$16.83 million in 2019/20, reflecting a decrease in fundraising costs, public awareness and conservation projects, and earthquake rebuilding project costs.

Eighty percent of our total expenditure was spent on conservation projects, public awareness efforts and other conservation and education programmes. Our project expenditure and post-earthquake rebuilding efforts amounted to HK\$8.36 million, stemming from 24 new conservation projects for over 98 species, and many ongoing projects and public awareness efforts throughout the year, including the extended No Straw Campaign.

Total income for the year decreased by 24% to HK\$14.43 million. Overall, OPCFHK recorded a deficit of HK\$2.40 million mainly due to lower donation income.

In the coming year, we are looking to make an even bigger impact by directing our resources towards much-needed conservation projects in Asia, fostering environmental awareness among the younger generation, and reaching out to educate and engage local communities.

Remarks: Auditor's report and full financial statements were uploaded on website for reference.



香港海洋公園保育基金
OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION,
HONG KONG

香港 香港仔 海洋公園
Ocean Park, Aberdeen, Hong Kong

 +852 3923 2704

 +852 2553 5840

 opcf@oceanpark.com.hk

 www.opcf.org.hk

愛護大自然，歡迎與朋友傳閱分享或閱讀網上版本：<http://www.opcf.org.hk/tc/annual-report>

Please love the earth and circulate amongst your friends or download a pdf version from
<http://www.opcf.org.hk/en/annual-report>

